DOCUMENT RESUME

ED 161 583 95 RC 010 800

TITLE	SCDC Spanish Curricula Units. Science/Math, Unit 1, Grade One, Supplement & Ditto Packet.
INSTITUTION	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	77
NOTE	159p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 799
AVAILABLE FROM	Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 128-3, $3.00)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Addition; *Bilingual Education; Elementary School Mathematics; Elementary School Science; Geometric Concepts; Grade 1; Instructional Aids; Instructional Materials; Learning Activities; *Mathematics Materials; Number Concepts; Primary Education; *Sciences; *Spanish Speaking; Subtraction; *Visual Aids; *Worksheets
IDENTIFIERS	Ditto Masters

ABSTRACT

As a supplement to the teacher's guide for the first unit of a bilingual program in science/math for grade one, these instructional aids and ditto sheets are designed to help the teacher carry out instructional activities for kits one through four referred to in the guide. Emphasizing resources found in the classroom, the visual aids and worksheets presented here are to aid in teaching the numerals 0 to 9, ordinals (first to eighth), adding and subtracting, equivalent and nonequivalent sets, geometric shapes, and colors. Some supplementary materials are to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are to be used full size. The worksheets are to be presented under supervision rather than as independent tasks. Introductions to the supplement are in both English and Spanish. (RS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED161583

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

RC 010800

SCDC SPANISH CURRICULA UNITS

Science/Math

Unit 1 Grade One
Supplement & Ditto Packet

UNIT 1 KITS 1-4

SCIENCE/MATH STRAND

SUPPLEMENT

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E.S.E.A. bilingual project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination, however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended by Public Law 93.380. Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1977

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
7100 N.W. 17th Avenue
Miami, Florida 33147

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E. para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instrucción de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Carlos E. Pérez
Production Editor, DACBE

Felicia D. Gil
Quality Control, SCDC

Lourdes O. Rodríguez
Quality Control, SCDC

Juan D. Solís
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio i

Introducción iii

Kit 1 . . . . . (none)

Kit 2 1

Kit 3 12

Kit 4 34

CONTENTS

Preface i

Introduction iii

Kit 1 . . . . . (none)

Kit 2 1

Kit 3 12

Kit 4 34

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones las señoras Olga Alonso y Soni Fratkin, y el señor Paulino Fernández.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Olga Alonso, Soni Fratkin and Paulino Fernández.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

Rose L. Nash
Artist/Illustrator

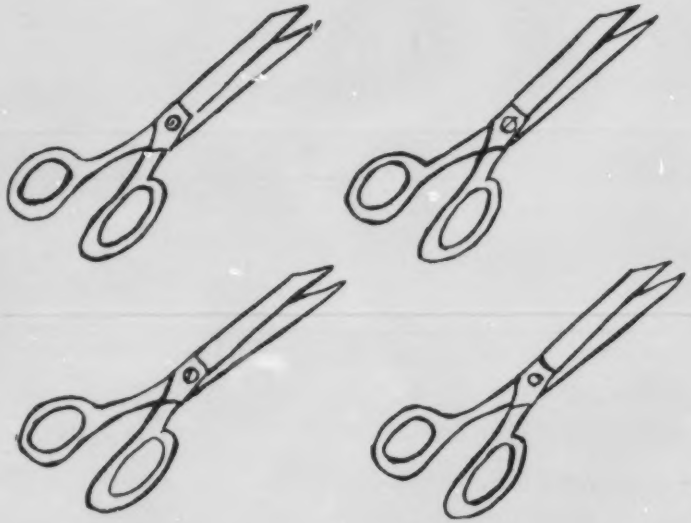
KIT 1

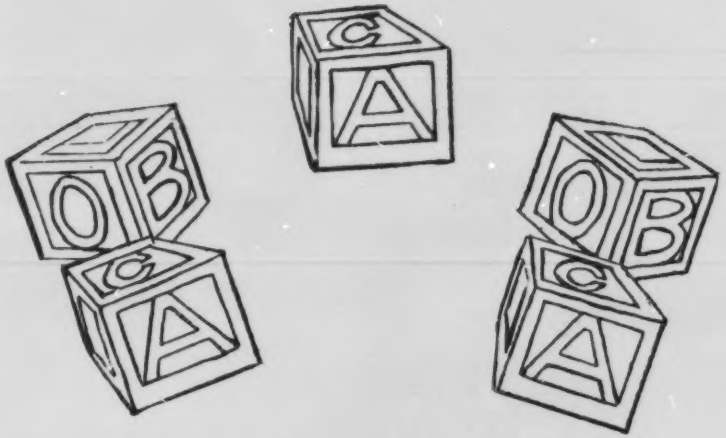
(None)

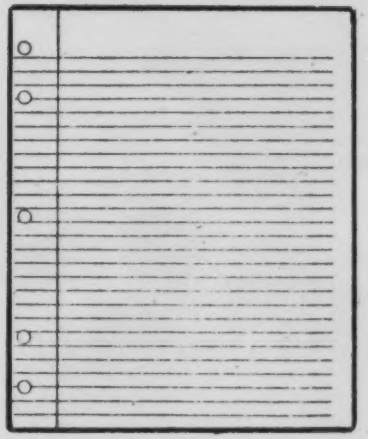
KIT 2

(Pages 1-11)

13

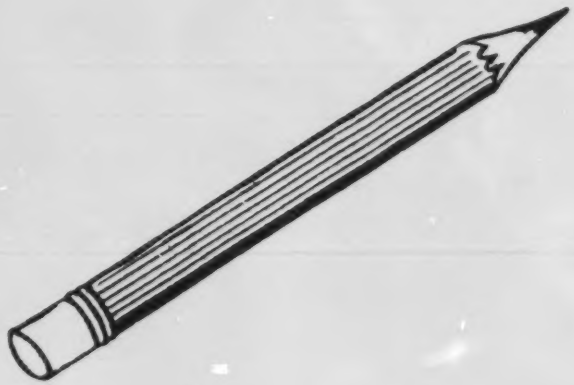


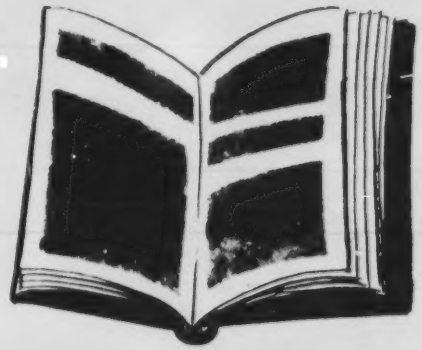


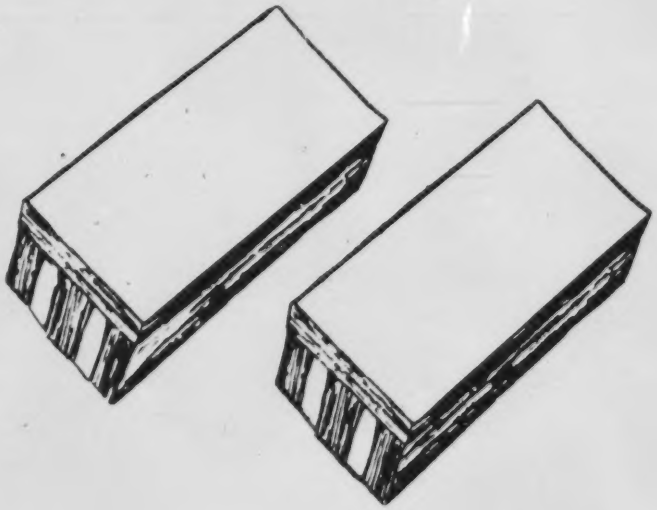


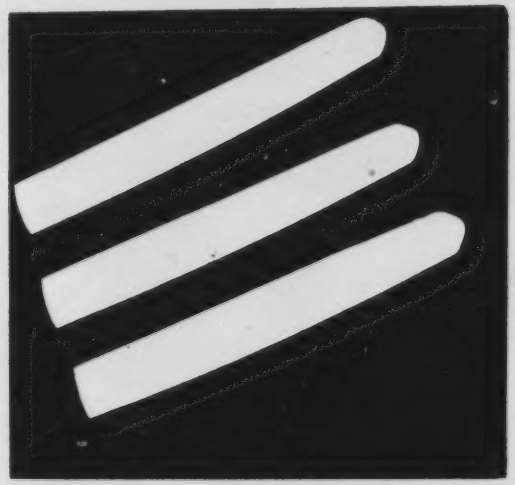
Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Suplemento



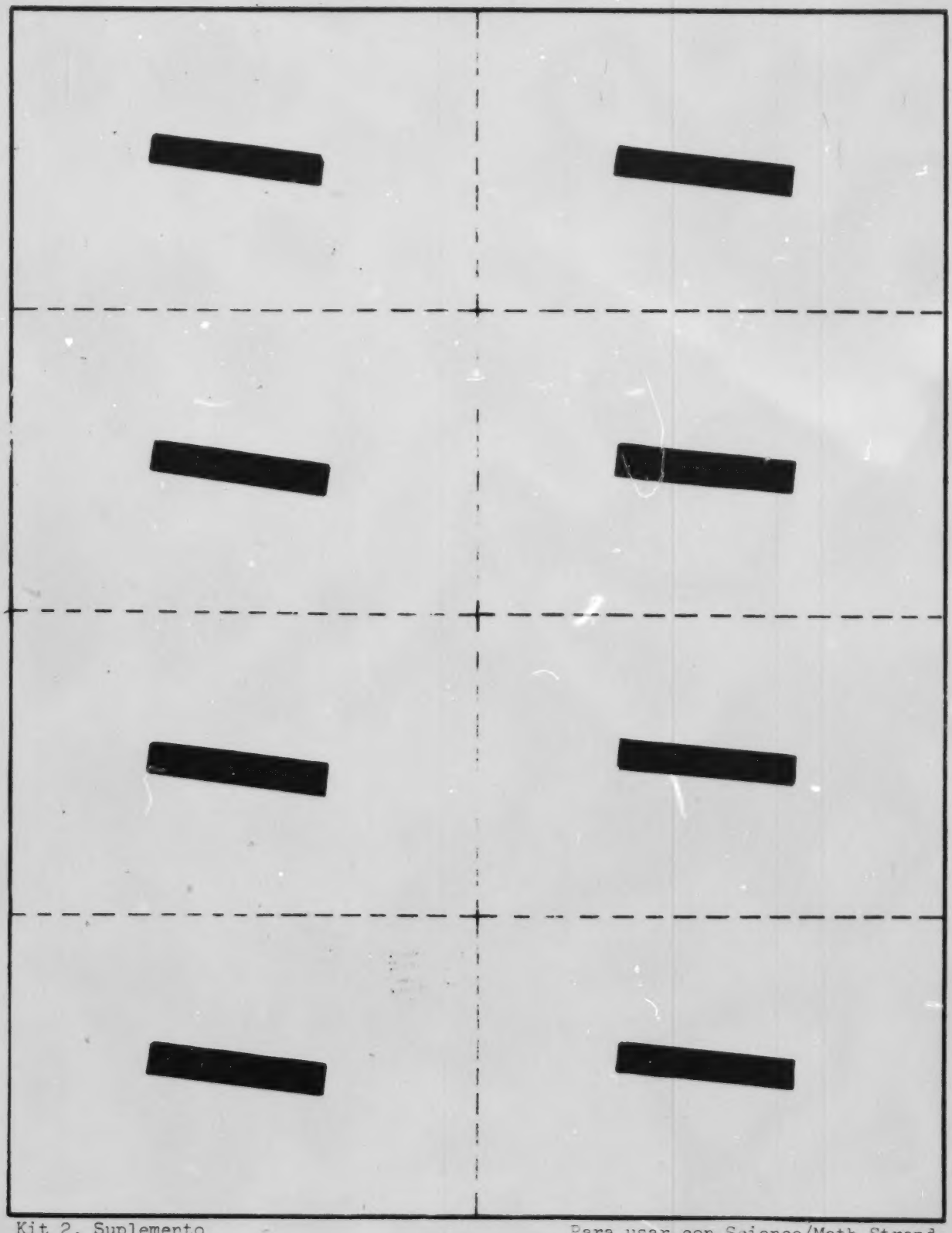






Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Suplemento



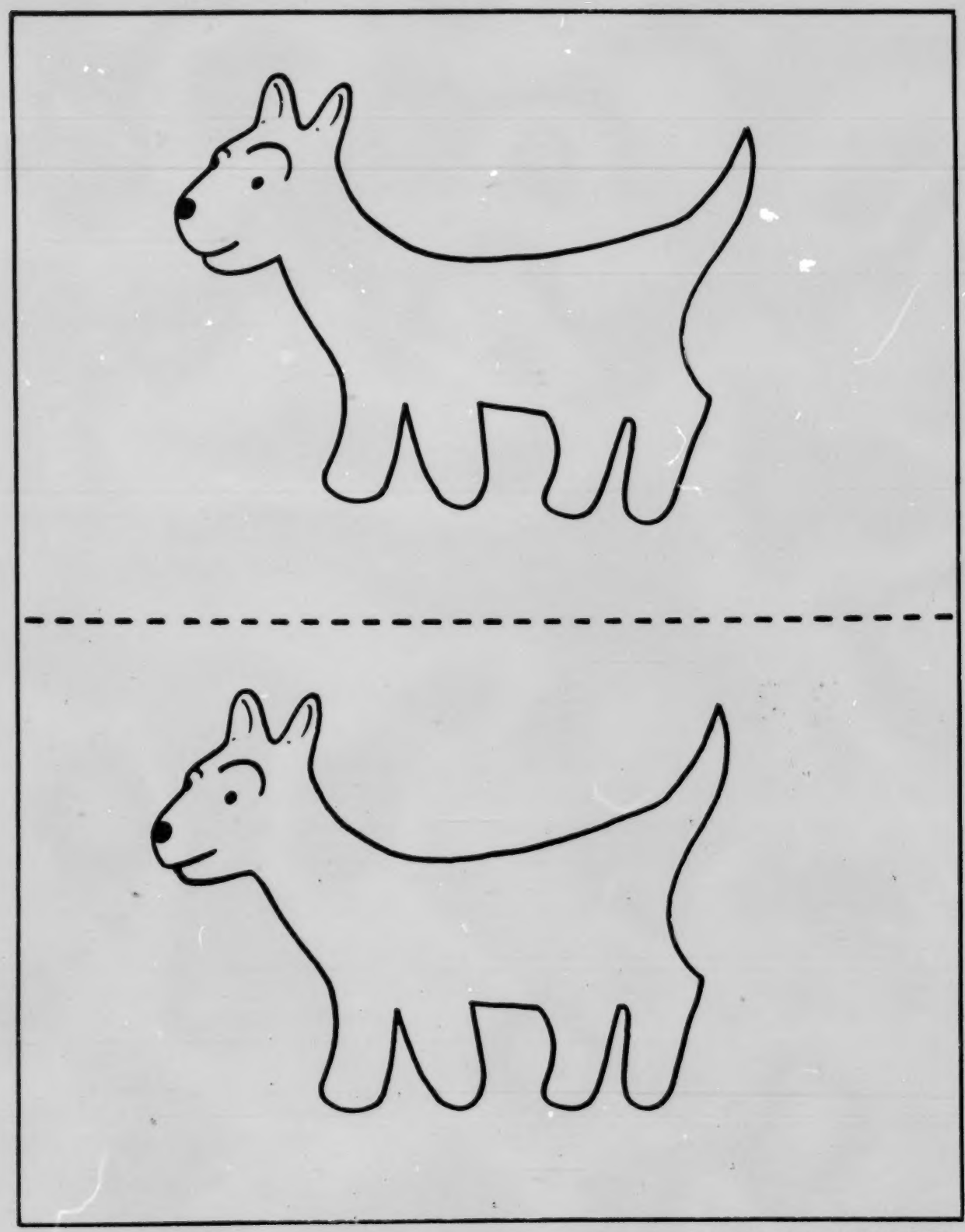
2	2	2	2
2	2	2	2

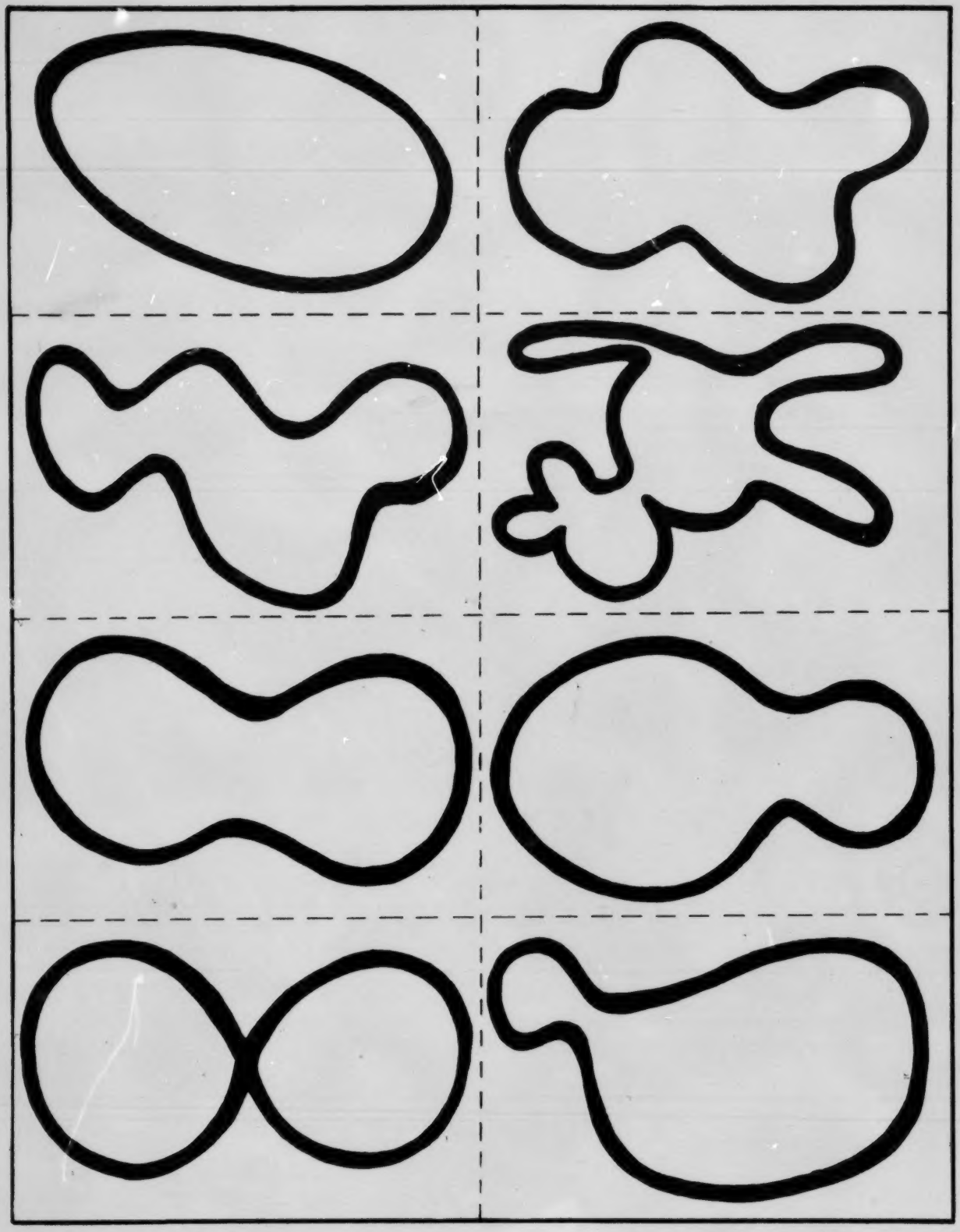
Para usar con Science/Math Strand

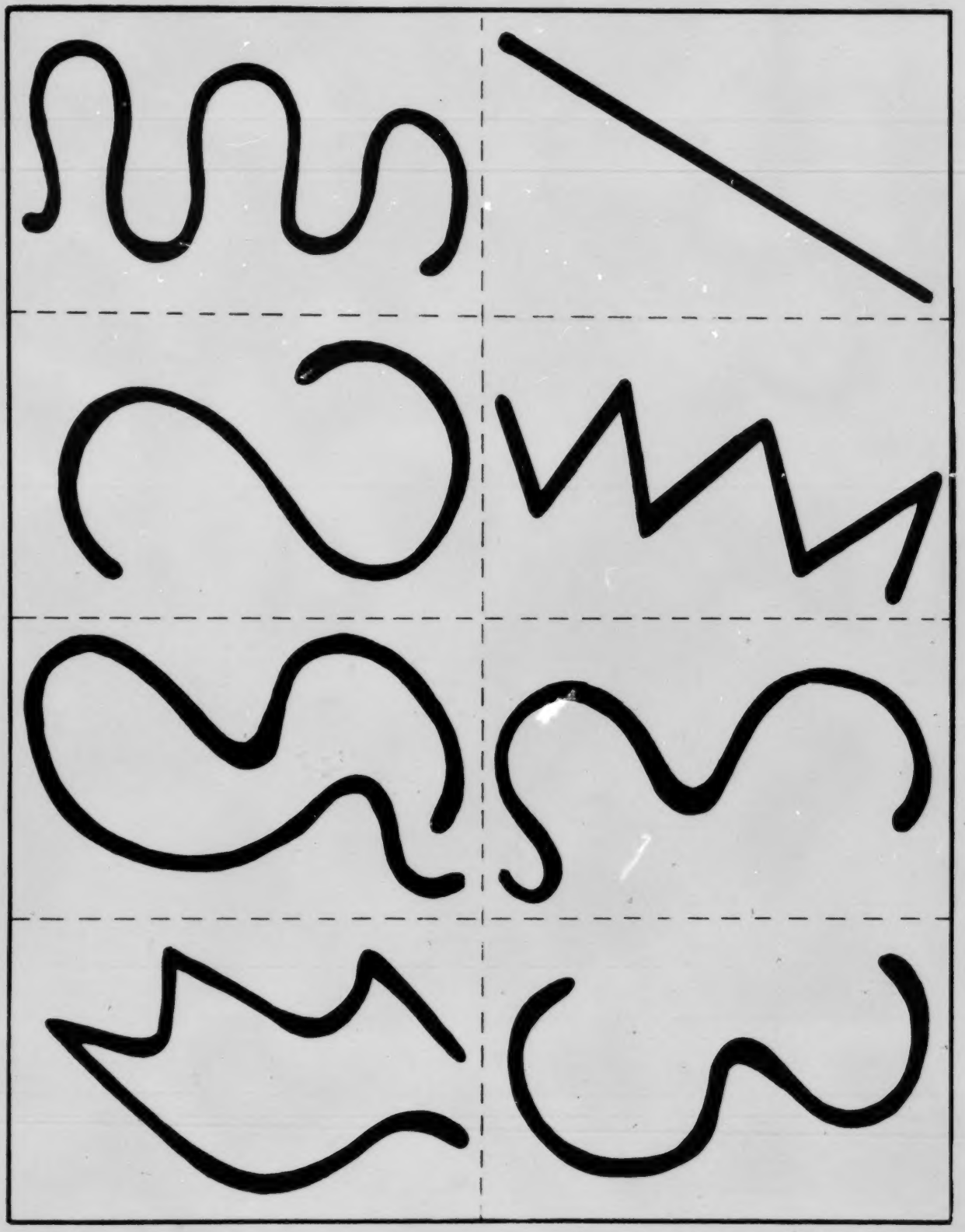
Kit 2, Suplemento

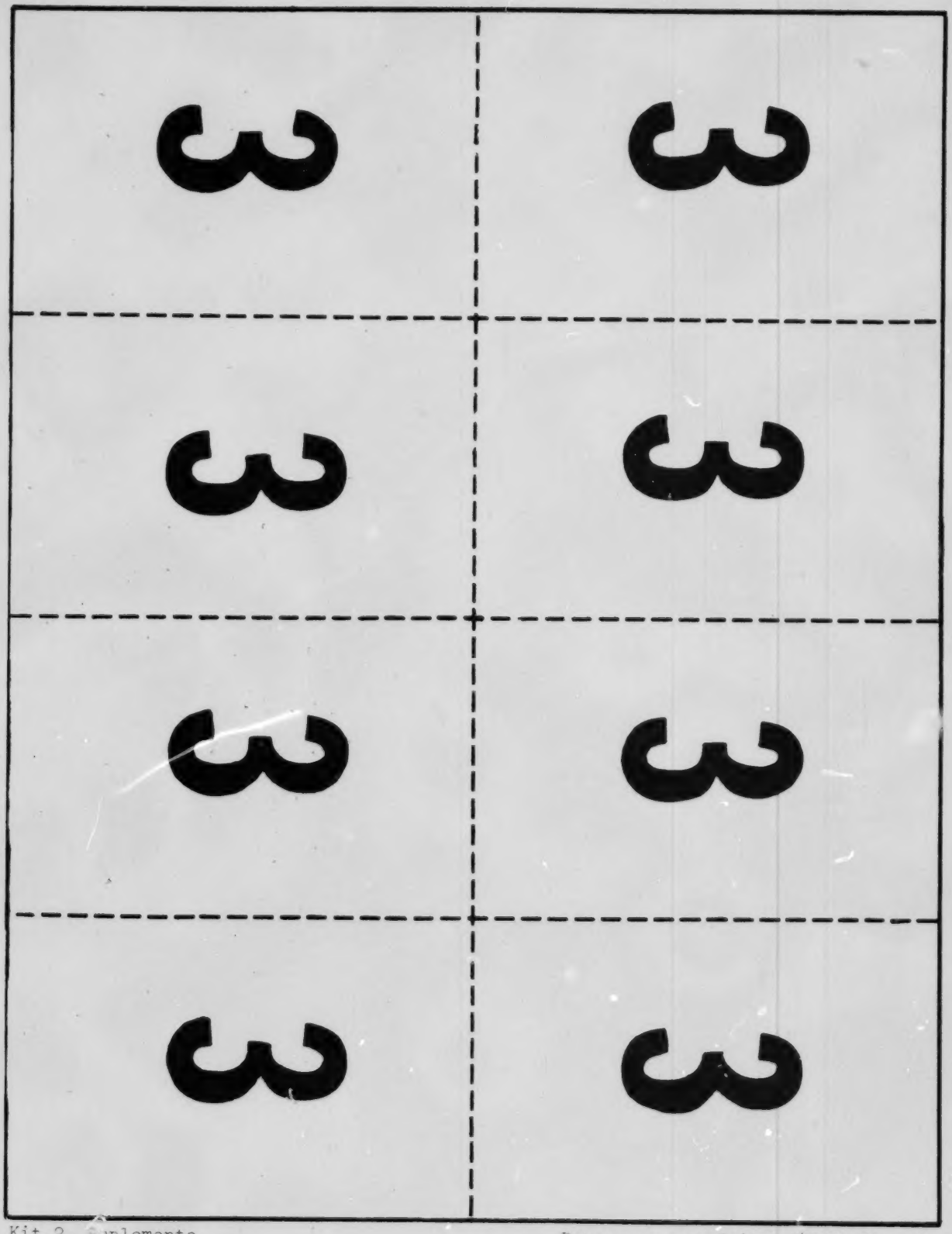
21

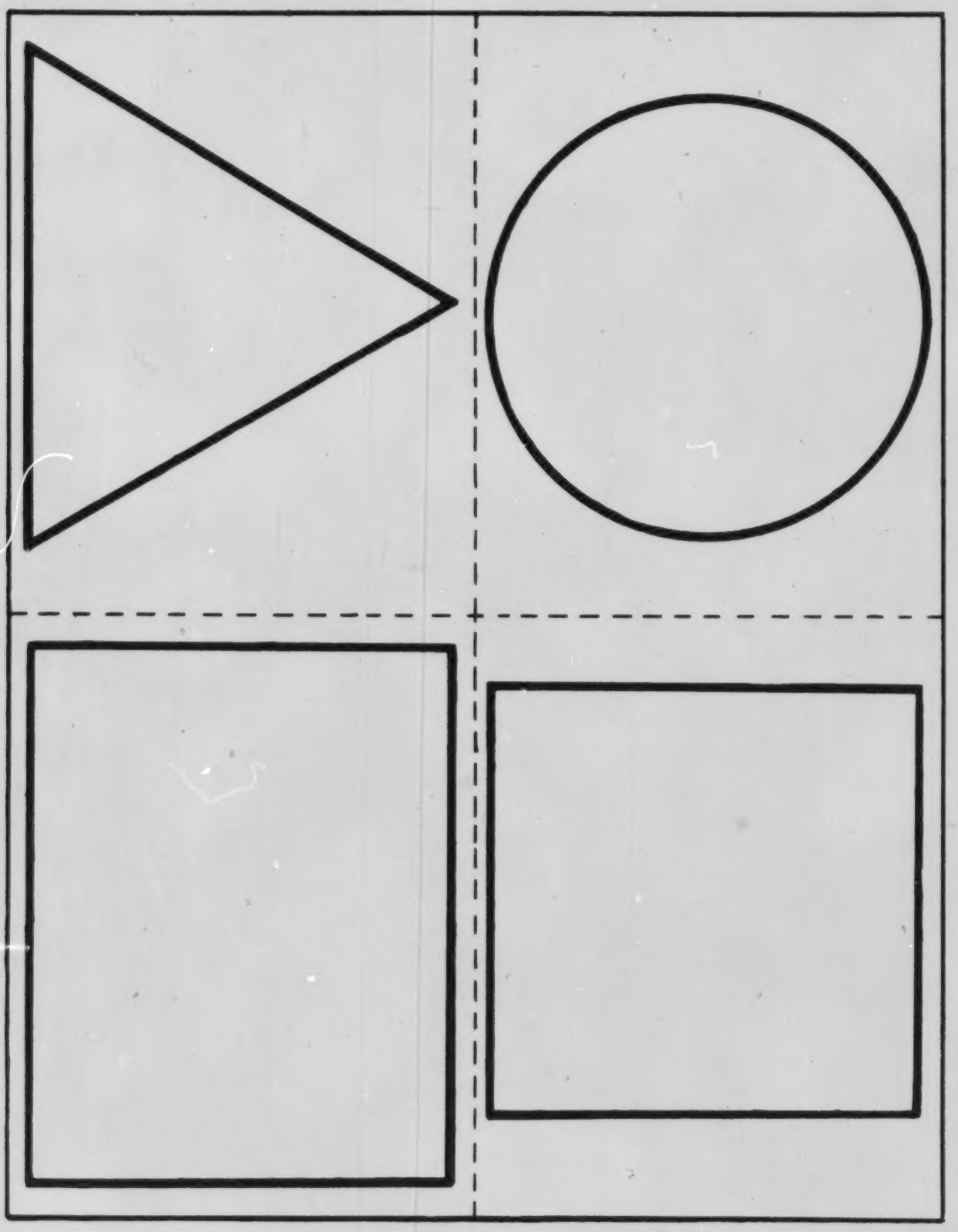
20








3
3
3
3
3
3
3
3



1	2	3
4	5	

Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Suplemento

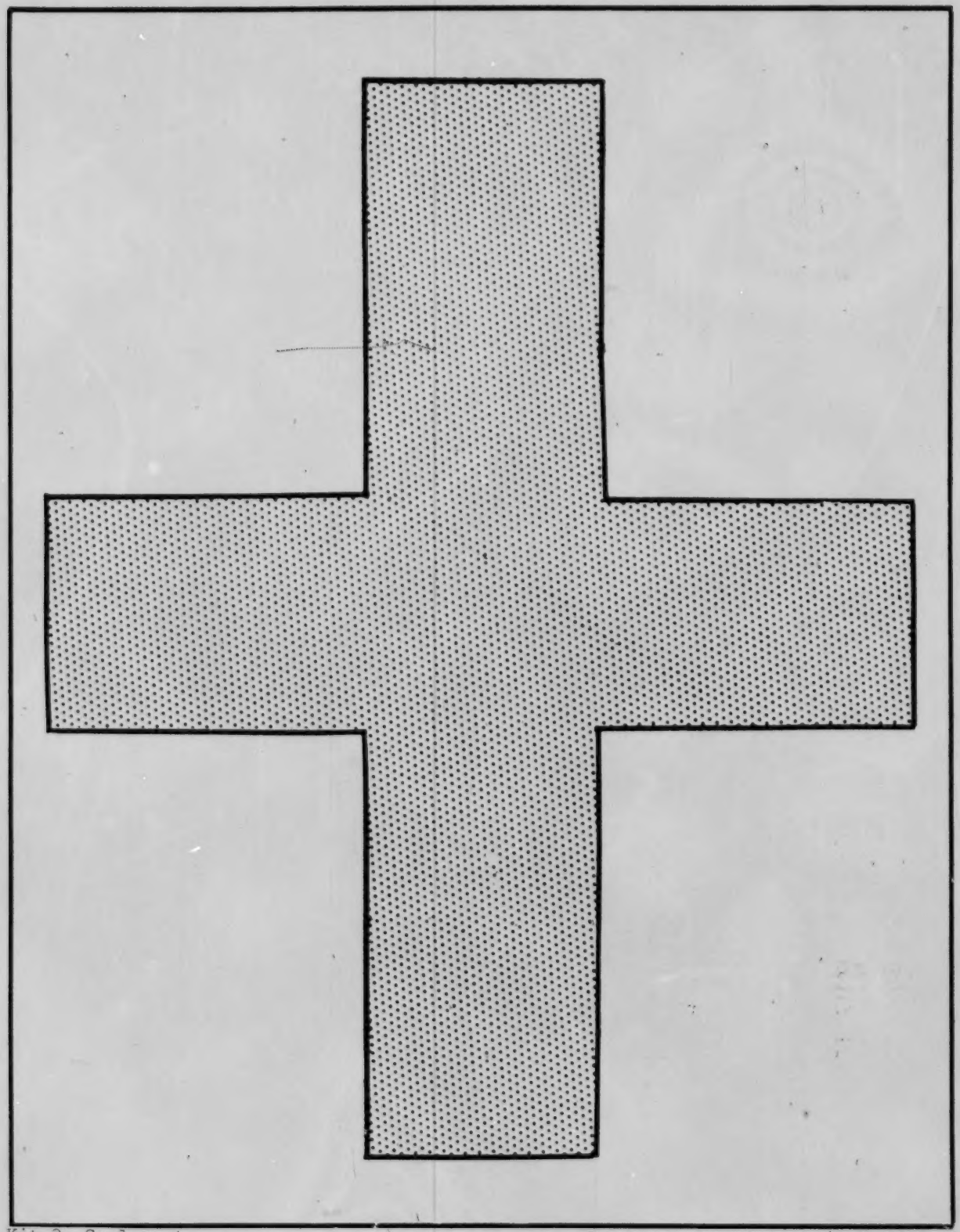
KIT 3

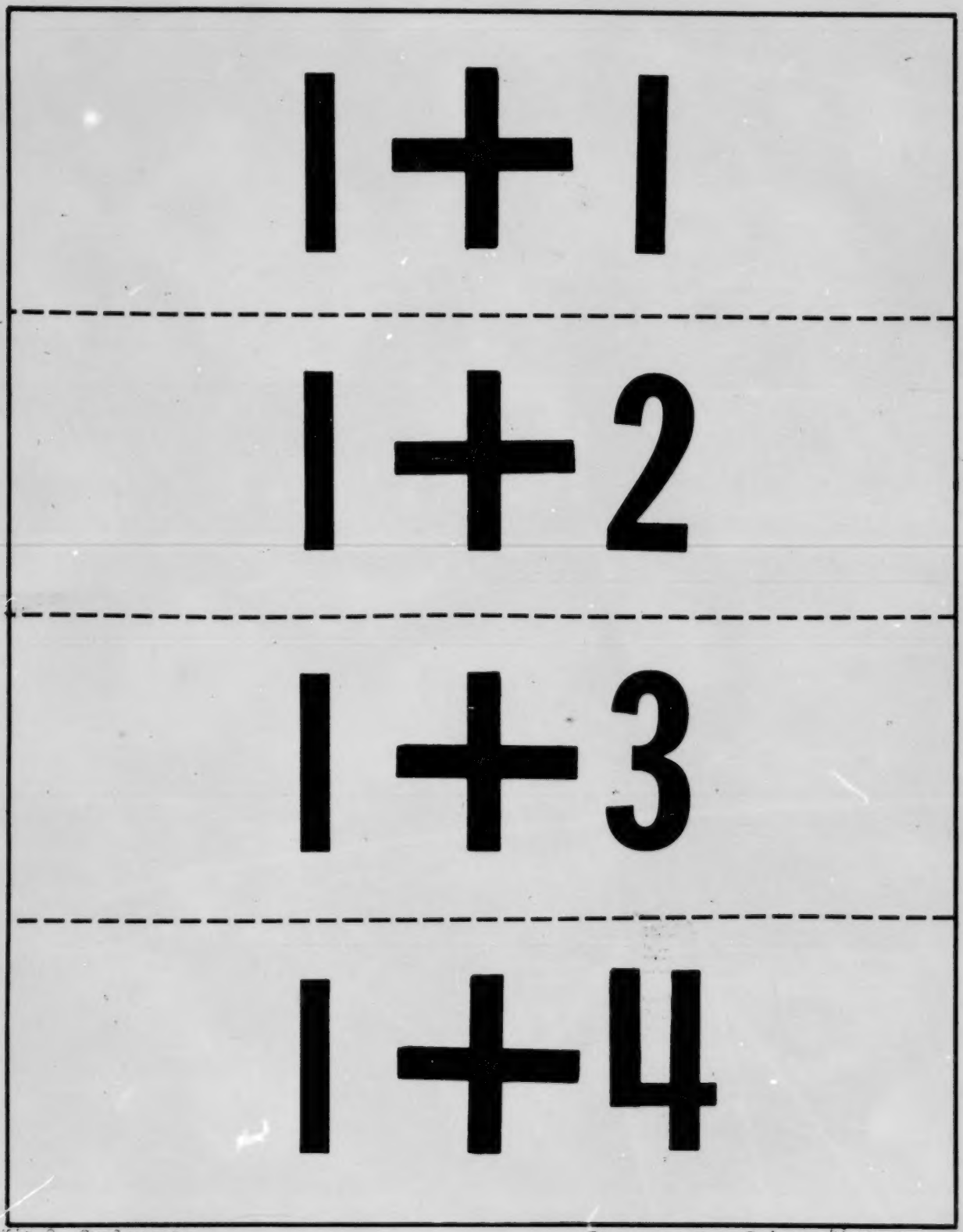
(Pages 12-33)

0	1	2
3	4	5

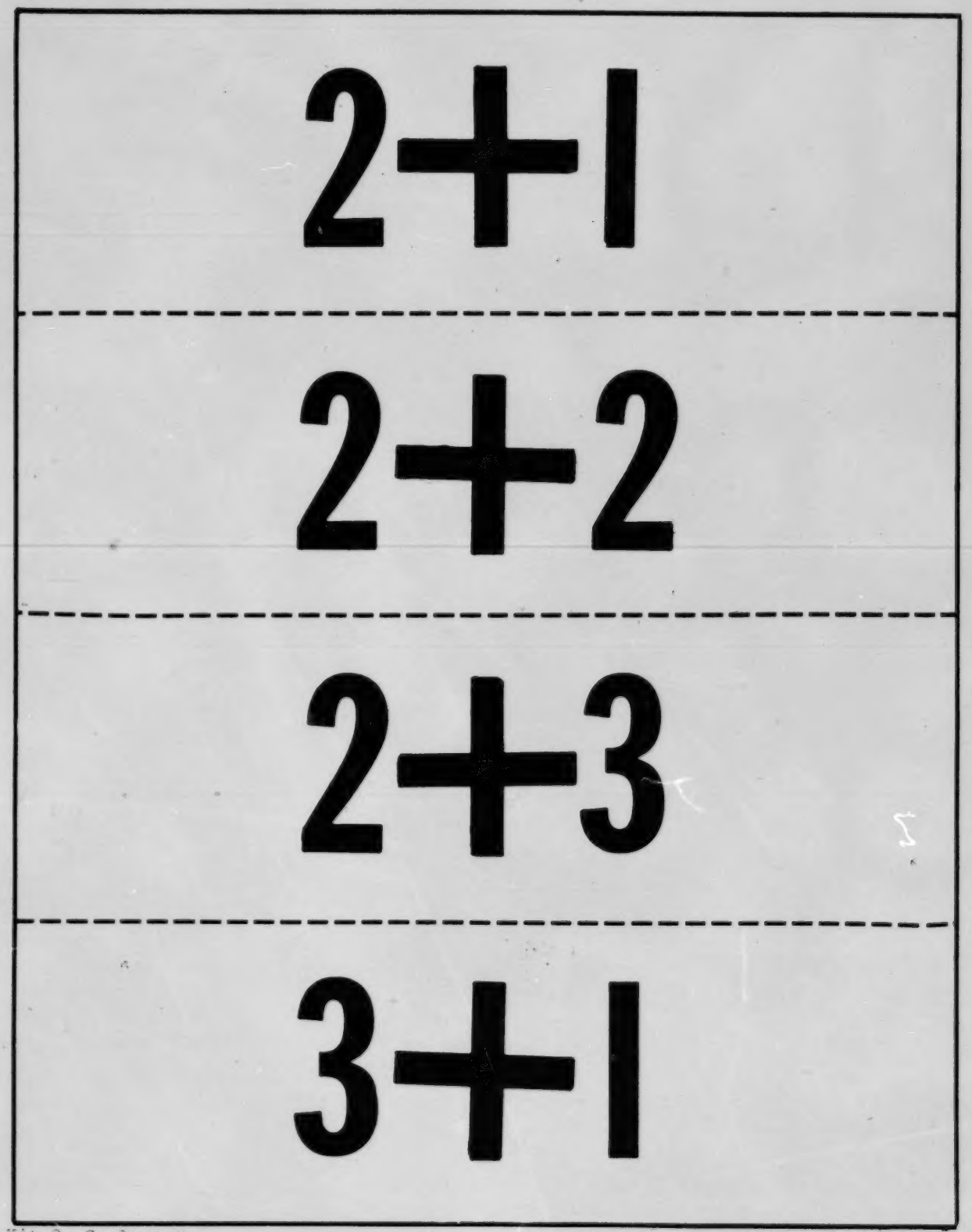
Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Suplemento





16



17

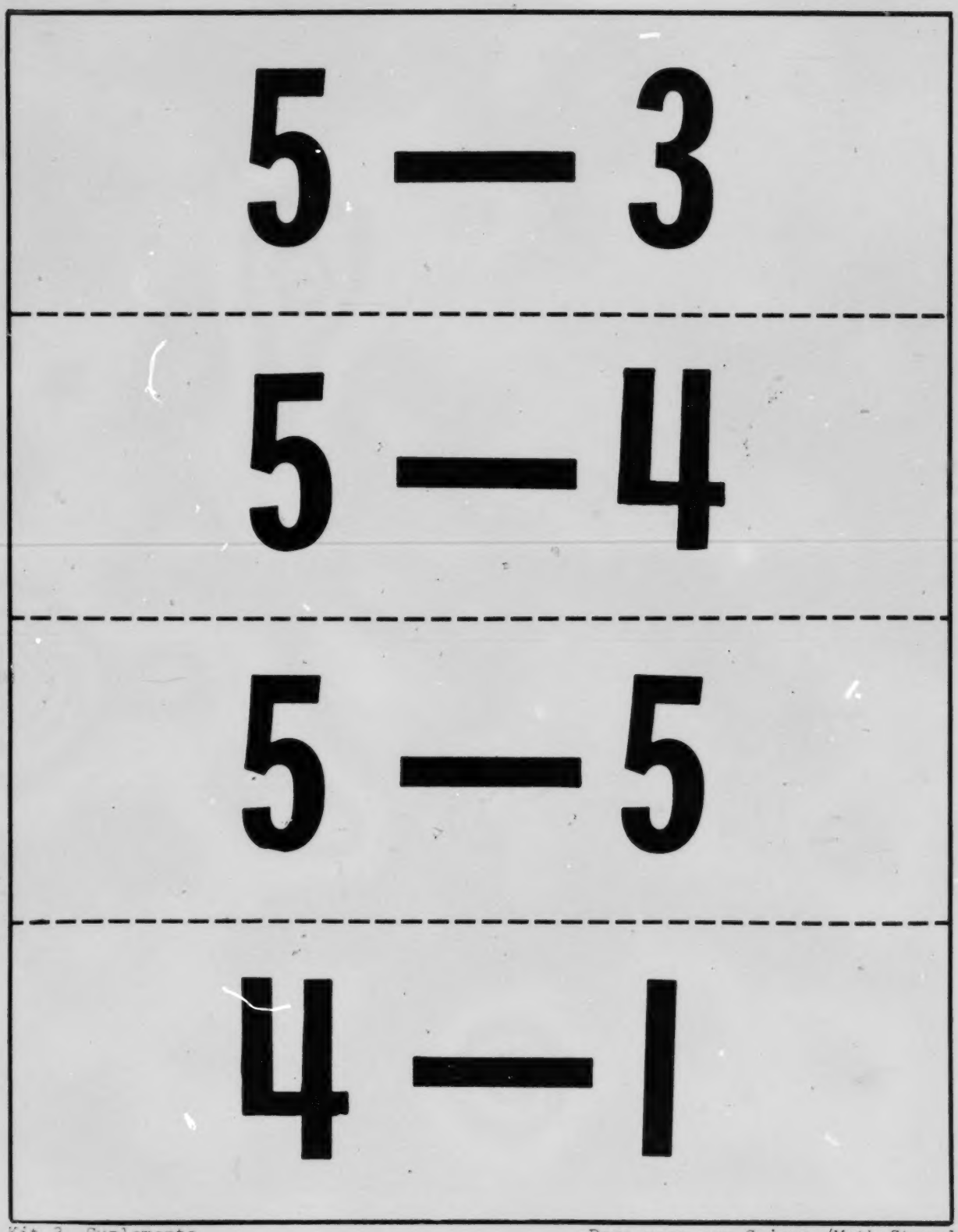
3+2

4+1

5−1

5−2

18



19

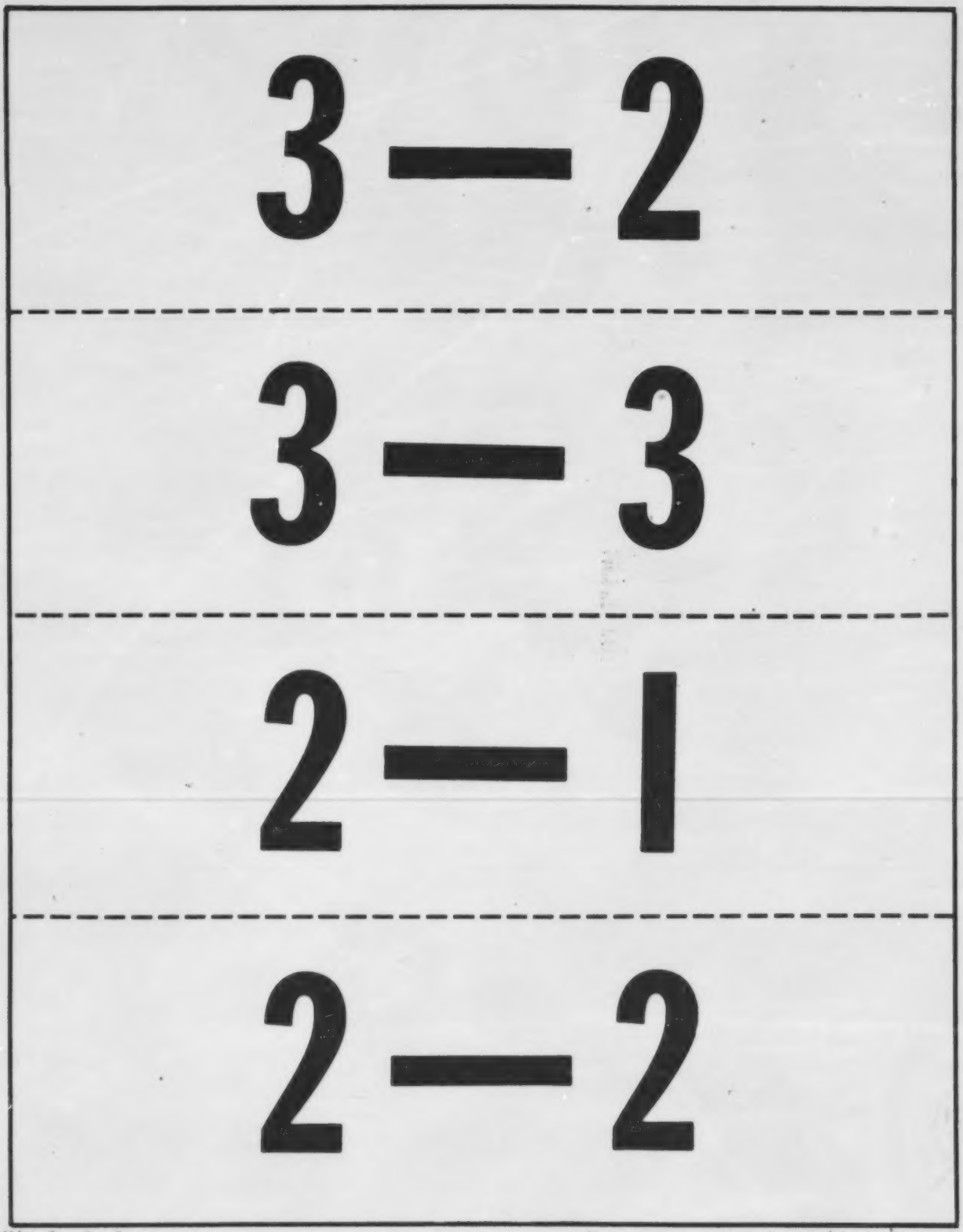
4 — 2

4 — 3

4 — 4

3 — 1

20

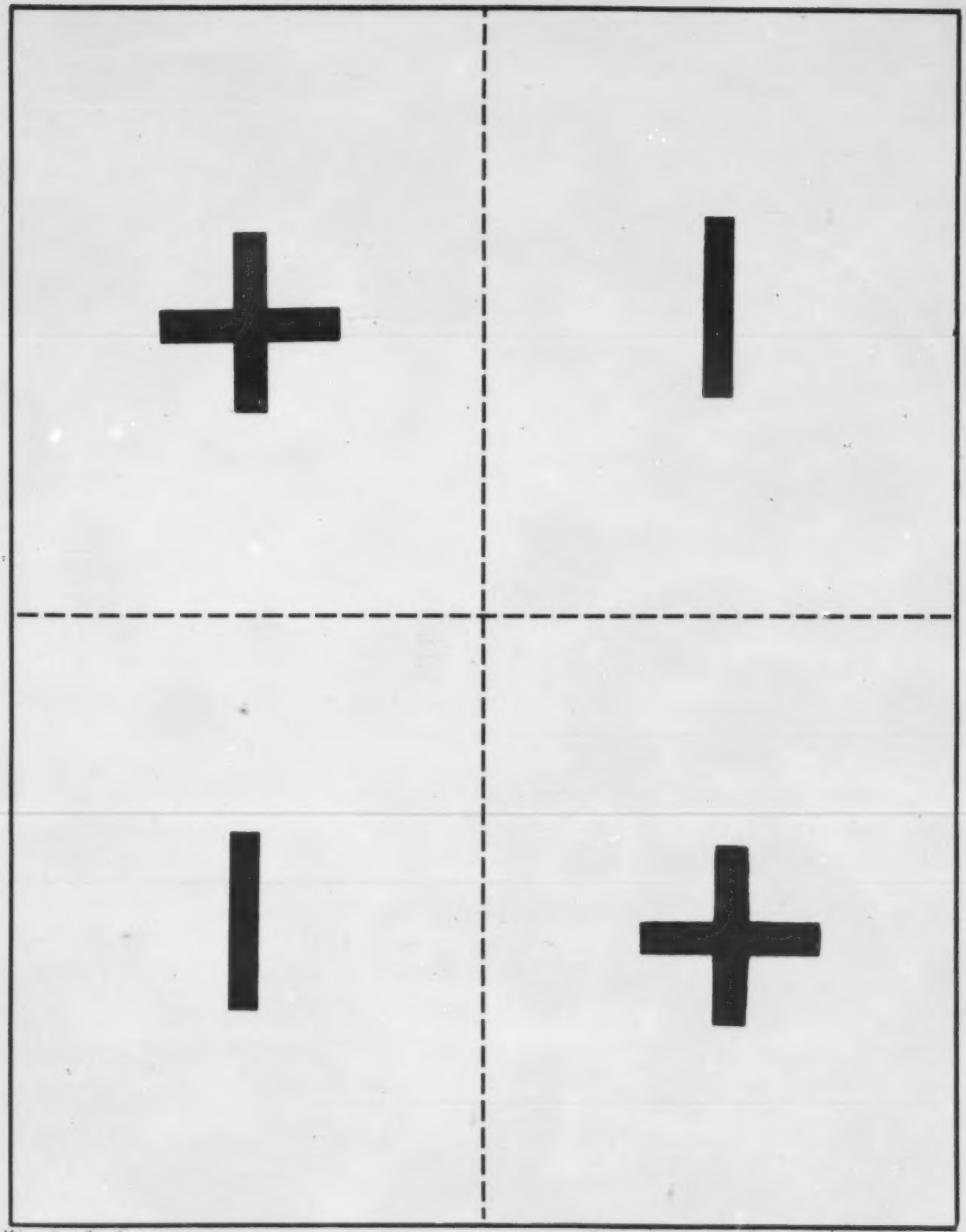


21

1	2	3	4	5
1	2	3	4	5

Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Suplemento



23

0	1	2	3
4	5	6	

Para usar con Science/Math Strand

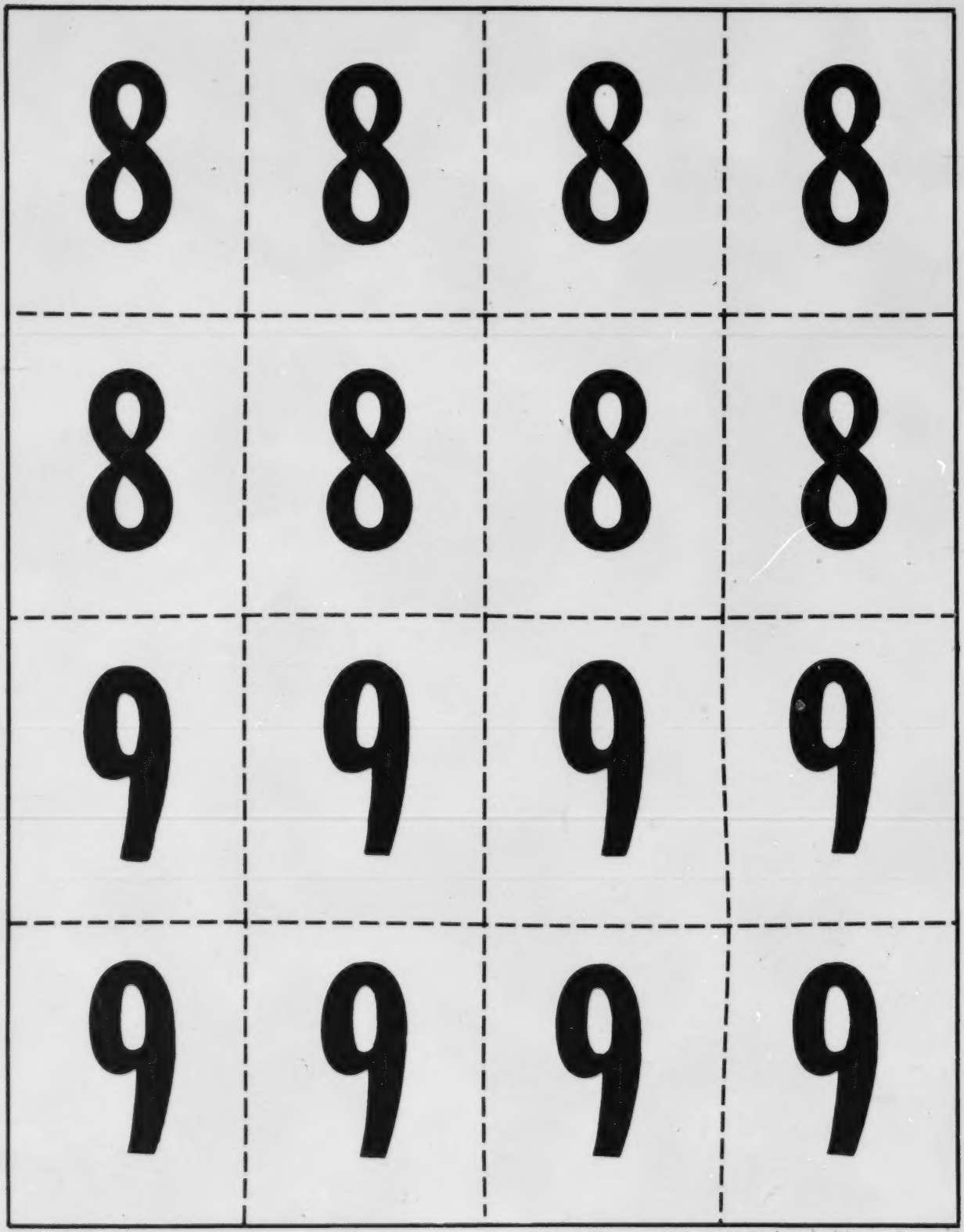
Kit 3, Suplemento

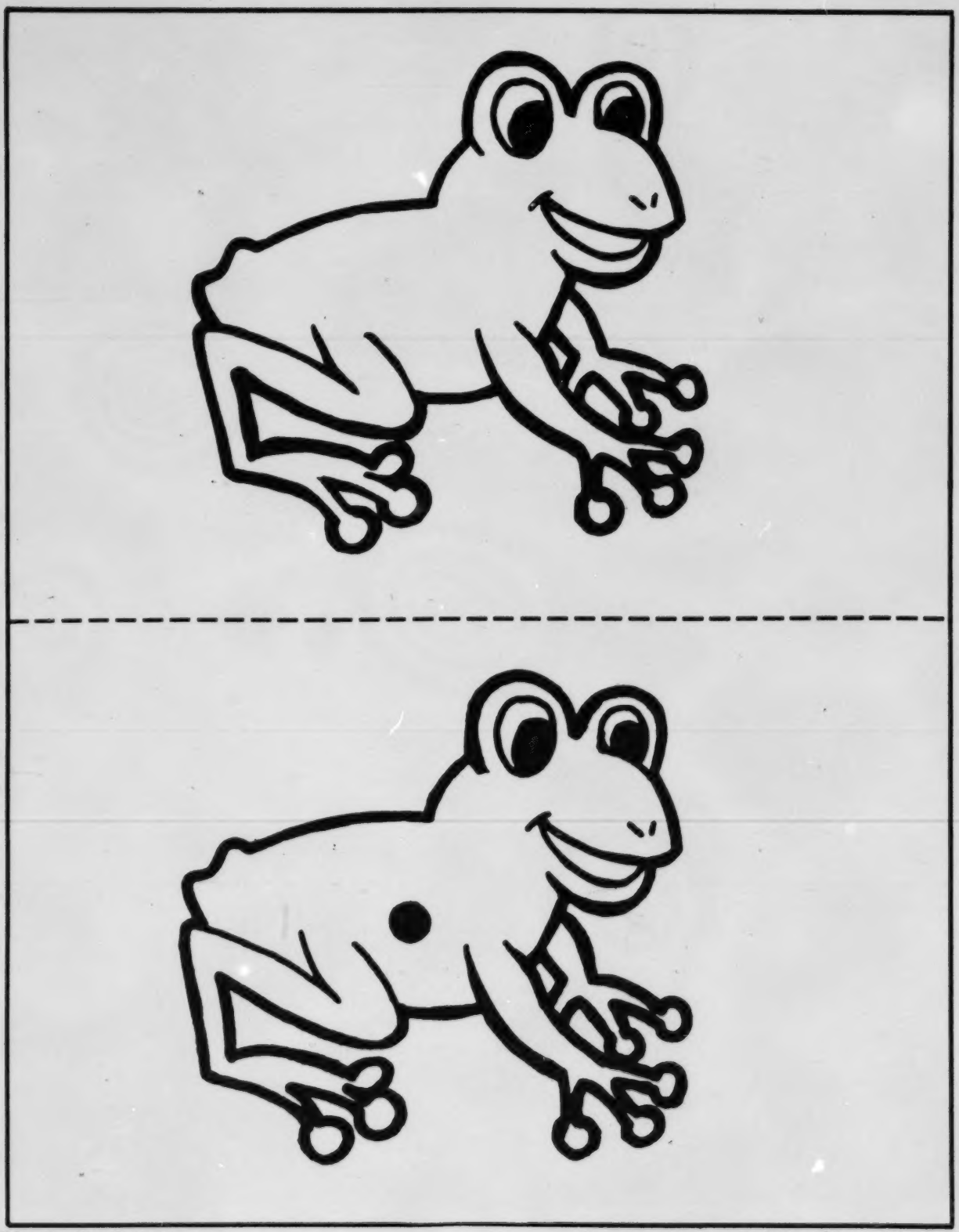
47

0	1	2	3
4	5	6	7

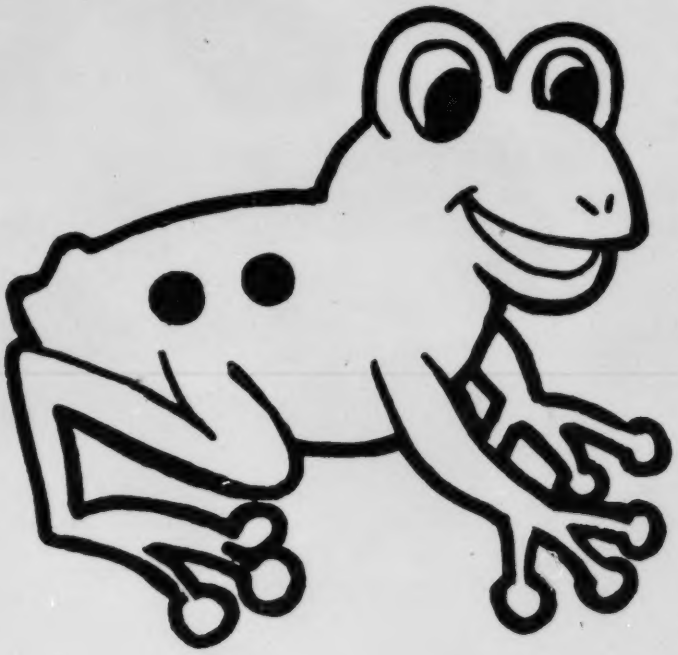
Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Suplemento

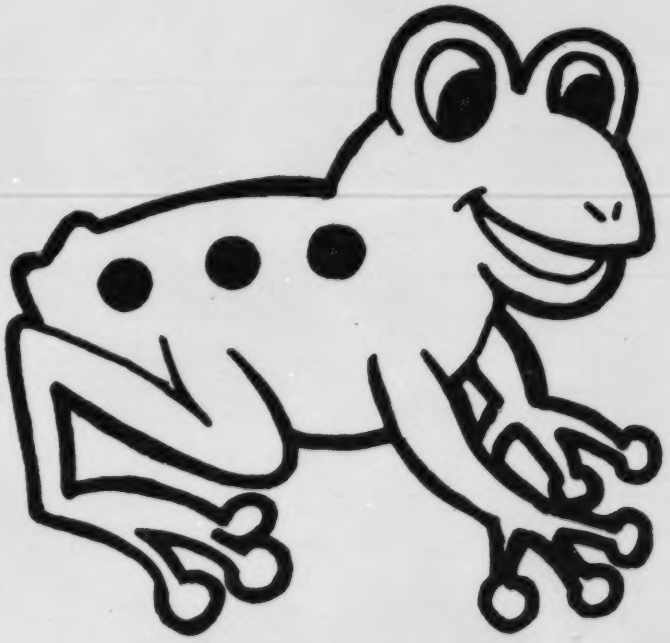

8 8 8 8
8 8 8 8
9 9 9 9
9 9 9 9

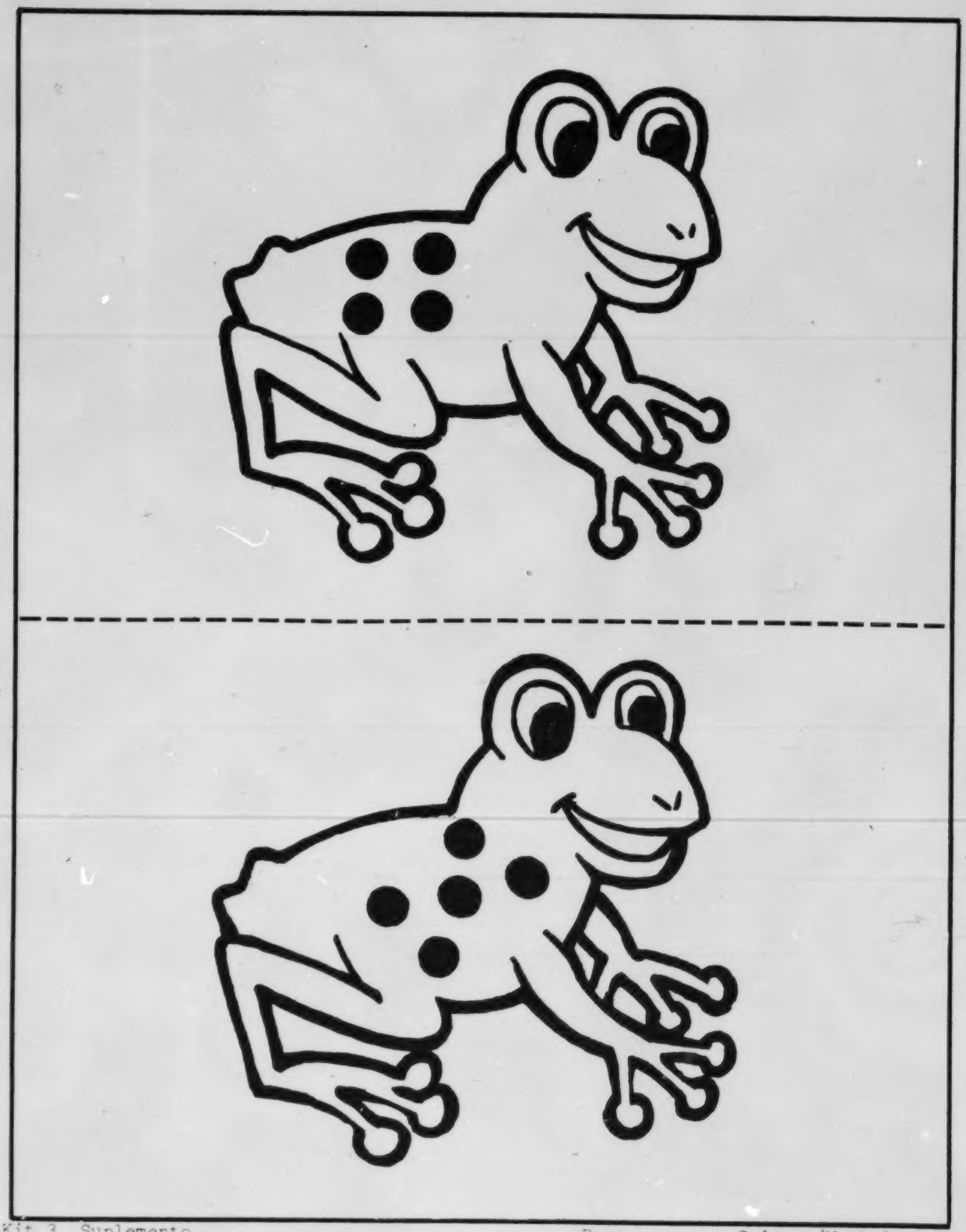


27

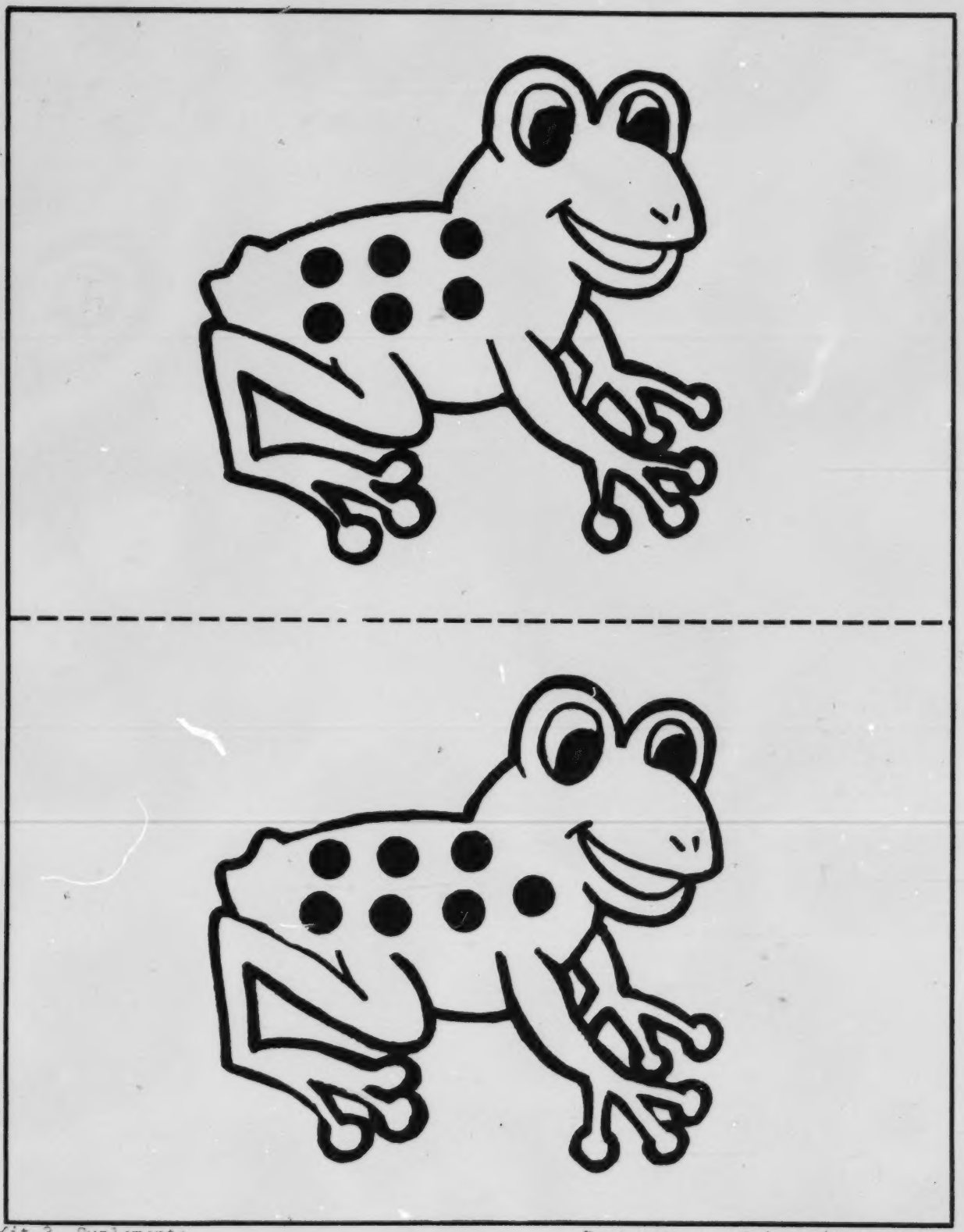


28

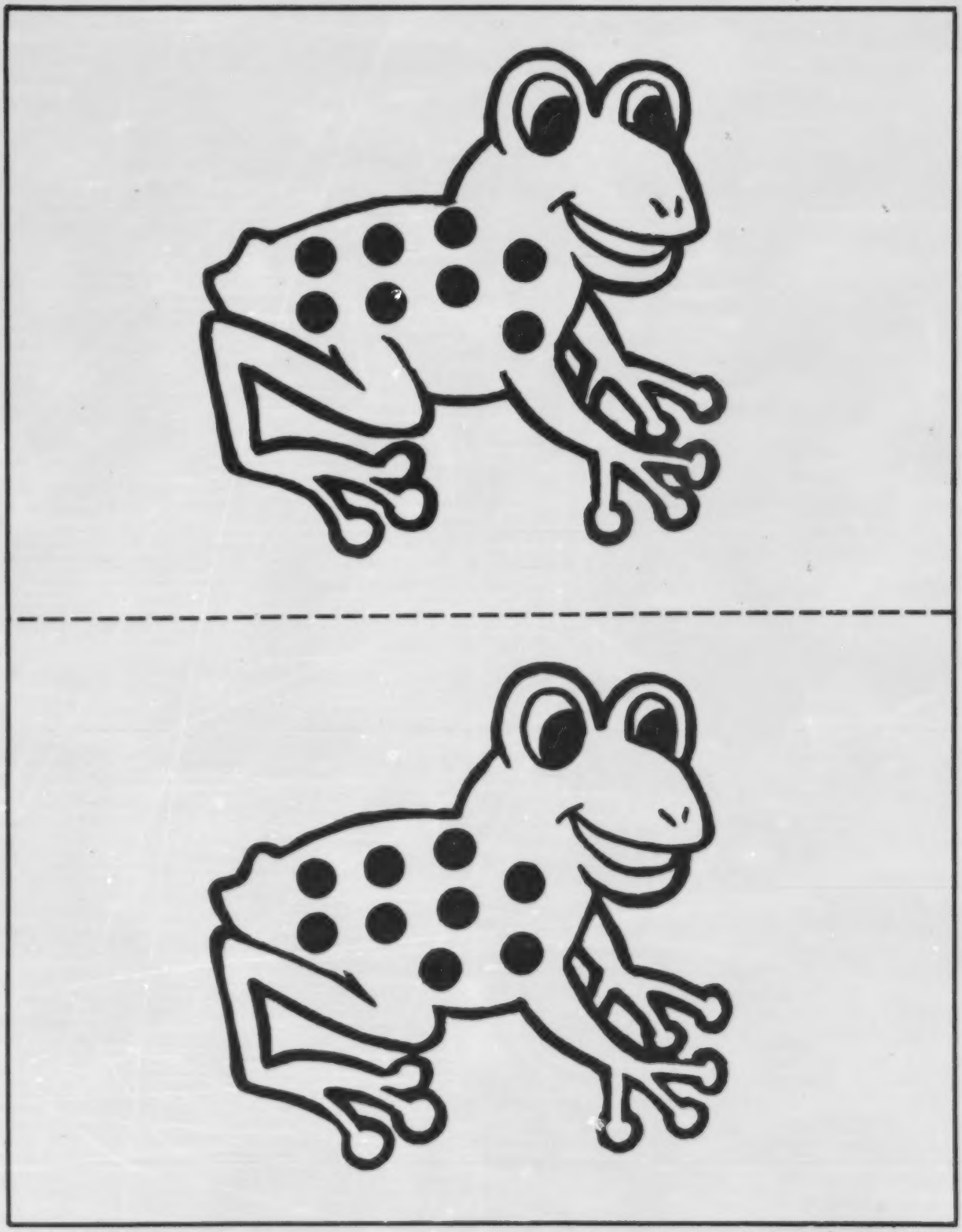




29



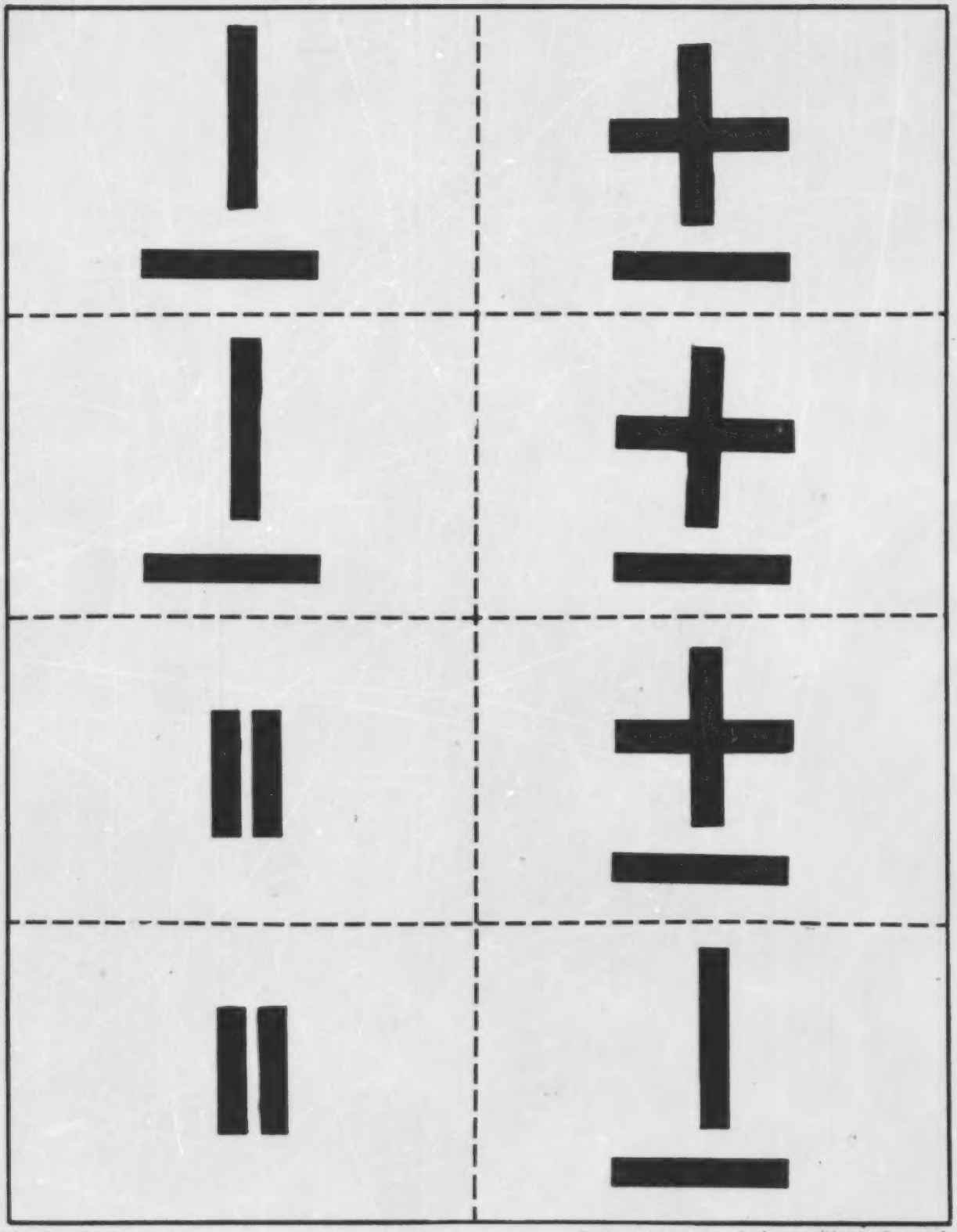
30



1	2	3	4
5	6	7	8

Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Suplemento



KIT 4

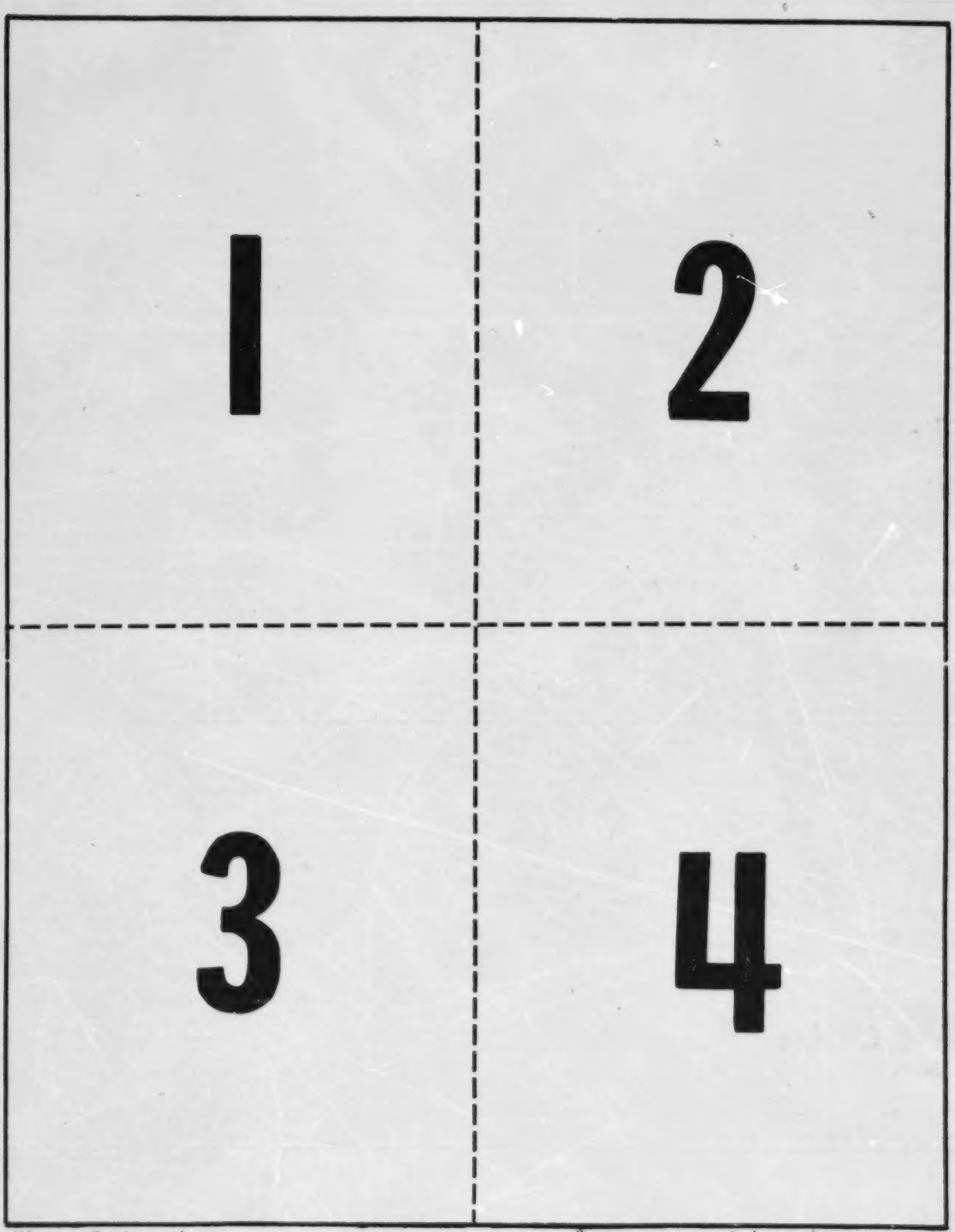
(Pages 34-53)

60

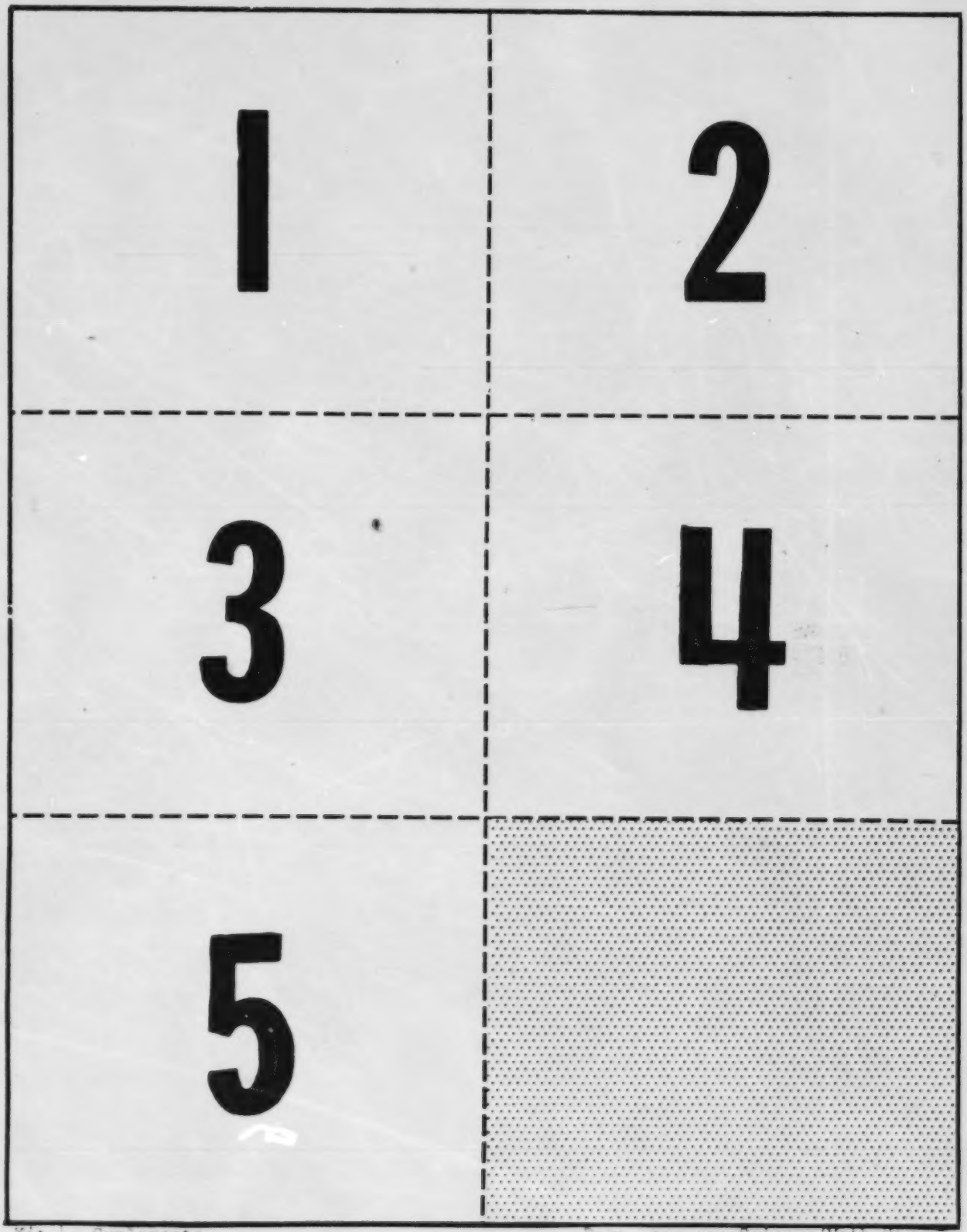
Córtese por la línea de puntos

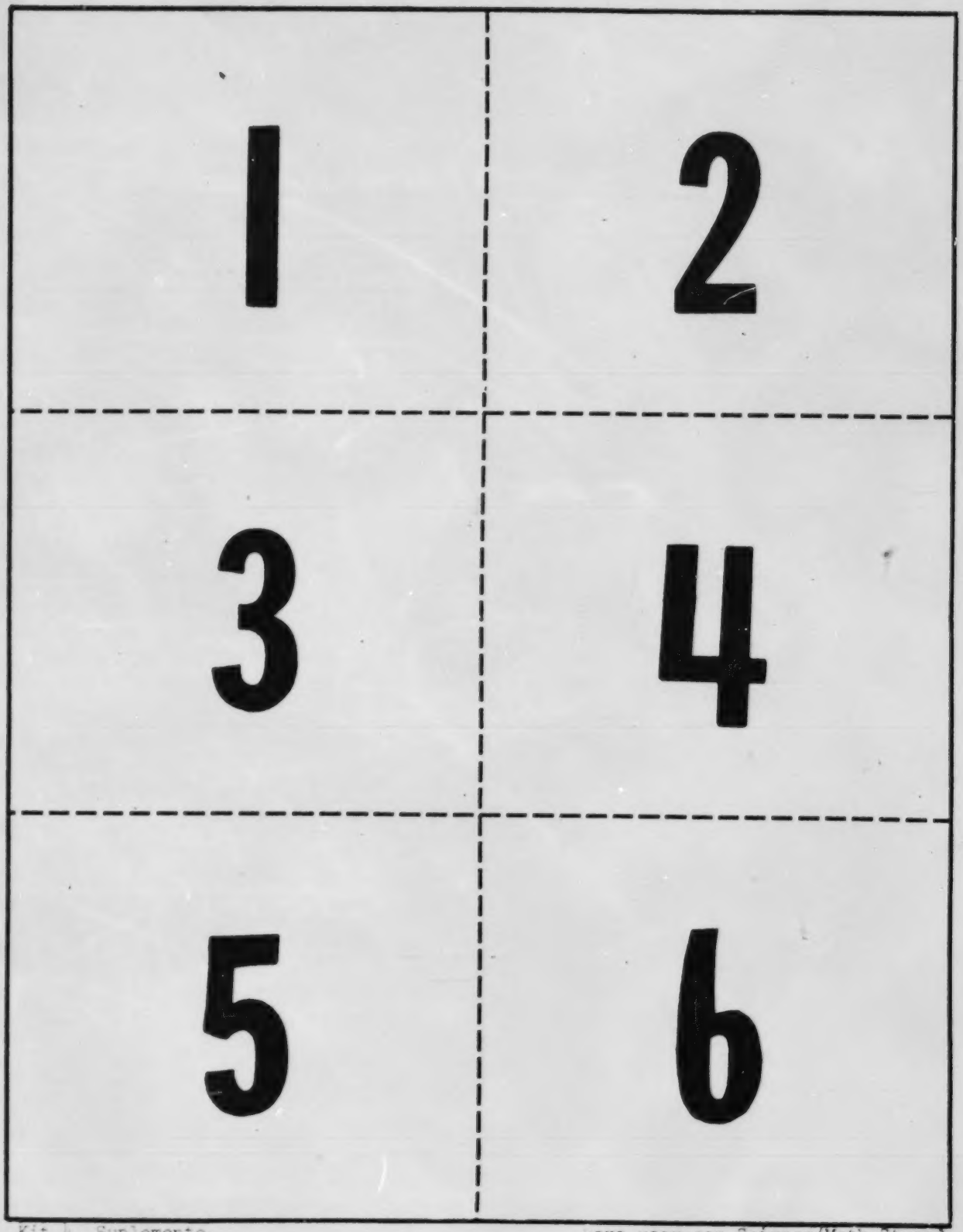
Córtese por la línea de puntos

38



39


1
2
3
4
5


1
2
3
4
5
6

1	2	3	4
5	6	7	

Para usar con Science/Math Strand

Kit 4, Suplemento

1	2	3	4
5	6	7	8

Para usar con Science/Math Strand

Kit 4, Suplemento

1	2	3	4
5	6	7	8

Para usar con Science/Math Strand

Kit 4, Suplemento

6 − 0	6 − 1
6 − 2	6 − 3
6 − 4	6 − 5

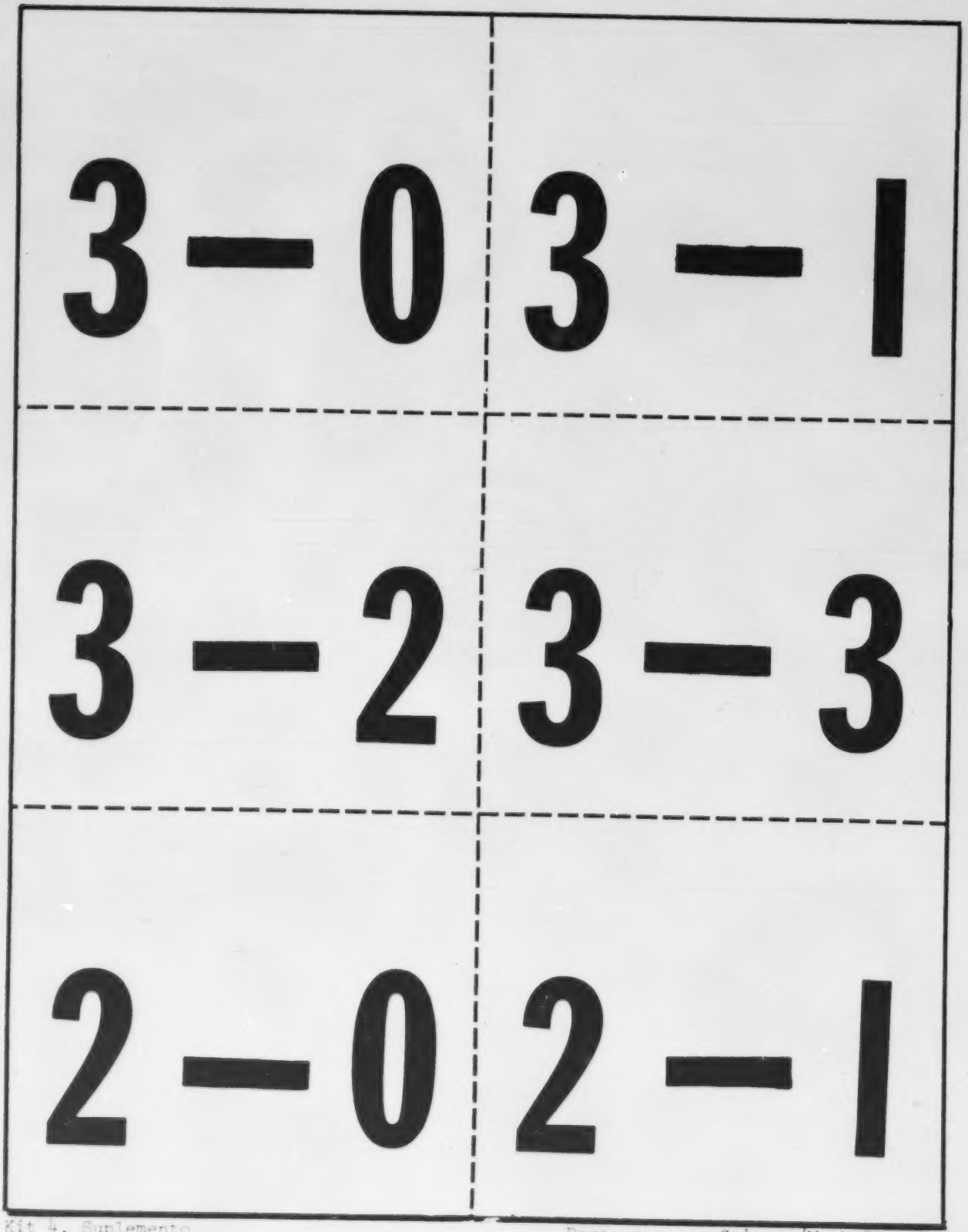
1 − 5	2 + 4
3 + 3	4 + 2
5 + 1	6 + 0

0+6	1+4
2+3	3+2
4+1	5+0

0+5	1+3
2+2	3+1
4+0	0+4

1+2	2+1
3+0	0+3
1+1	0+0

2 − 2	1 − 0
1 − 1	0 − 0
1 + 0	0 + 1


3 − 0
3 − 1
3 − 2
3 − 3
2 − 0
2 − 1

5 — 5	4 — 0
4 — 1	4 — 2
4 — 3	4 — 4

52

6 — 6	5 — 0
5 — 1	5 — 2
5 — 3	5 — 4

53

UNIT 1 KITS 1-4

SCIENCE/MATH STRAND

DITTO PACKET

DISSEMINATION AND ASSESSMENT
CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción del SCDC, a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instrucción de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E, in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level, and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will contribute to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Carlos E. Pérez
Production Editor, DACBE

Felicia D. Gil
Quality Control, SCDC

Lourdes O. Rodríguez
Quality Control, SCDC

Juan D. Solís
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio i

Introducción iii

Kit 1 1

Kit 2 5

Kit 3 25

Kit 4 39

CONTENTS

Preface i

Introduction iii

Kit 1 1

Kit 2 5

Kit 3 25

Kit 4 39

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. De este original el maestro puede hacer copias adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras es insuficiente en cuyo caso puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajo individuales.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. From this original master the teacher may make additional copies if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

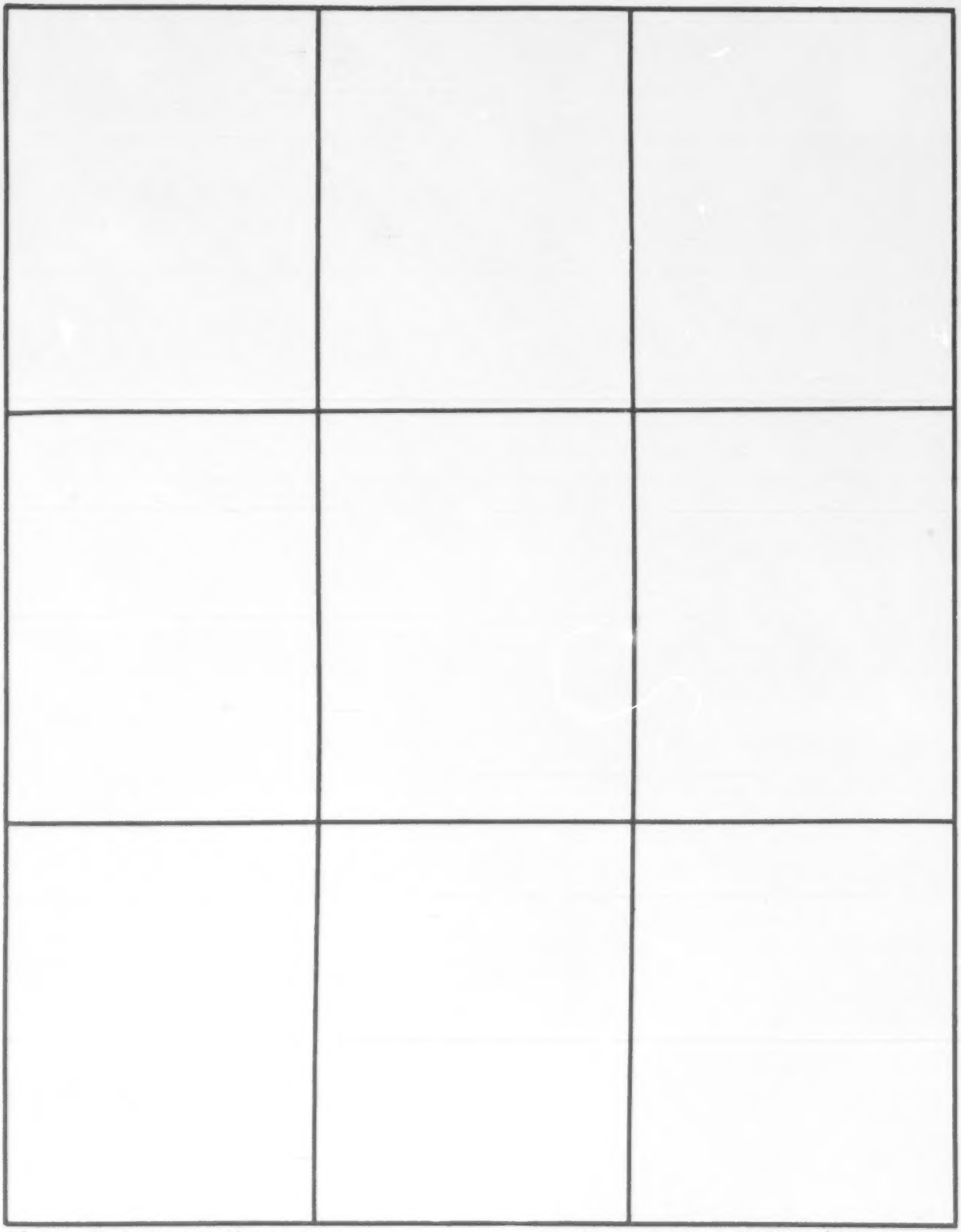
Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

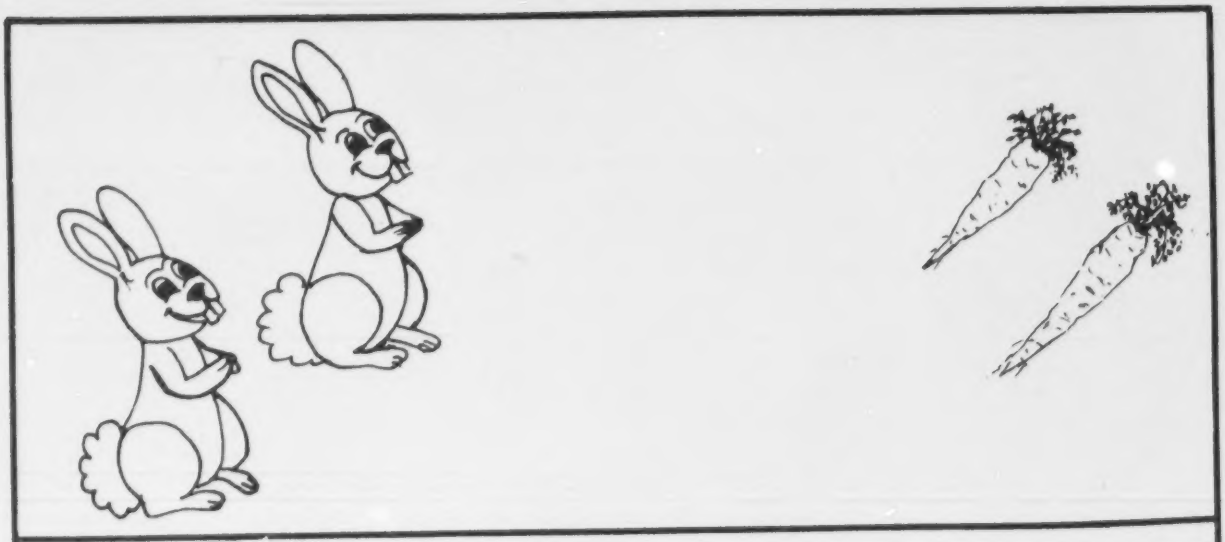
Rose L. Nash
Artist/Illustrator

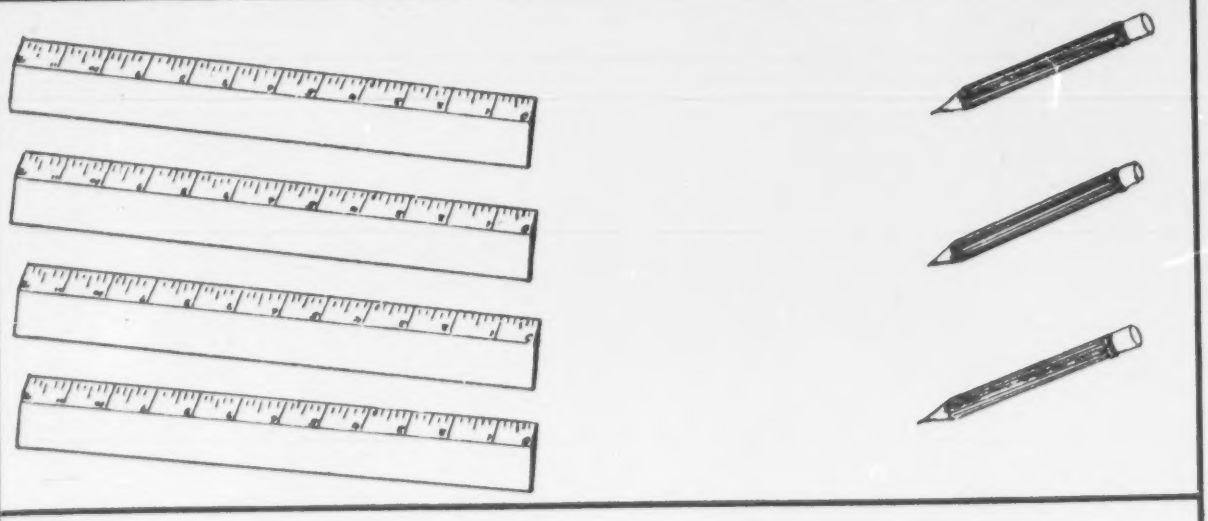
KIT 1

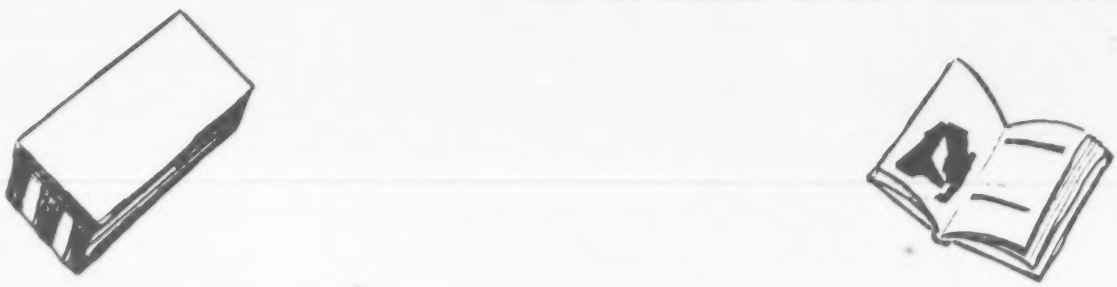
(Pages 1-4)

91









KIT 2

(Pages 5-24)

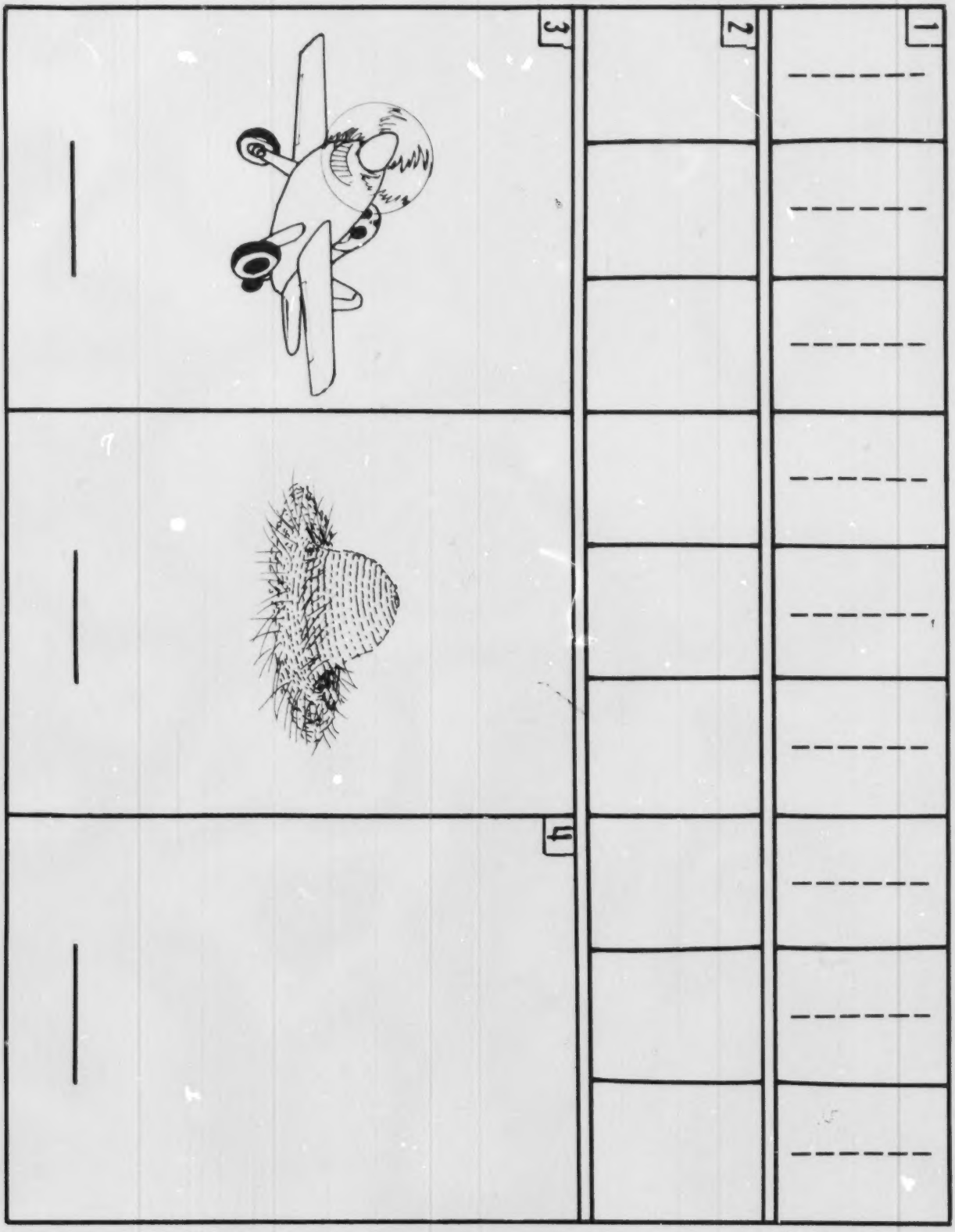
Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Conjunto de dittos

97

6

93


3
2
1
4

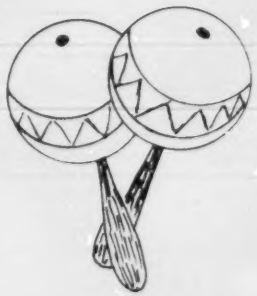
1

2

2 2 2 2 2 2 2 2 2

2

3



4

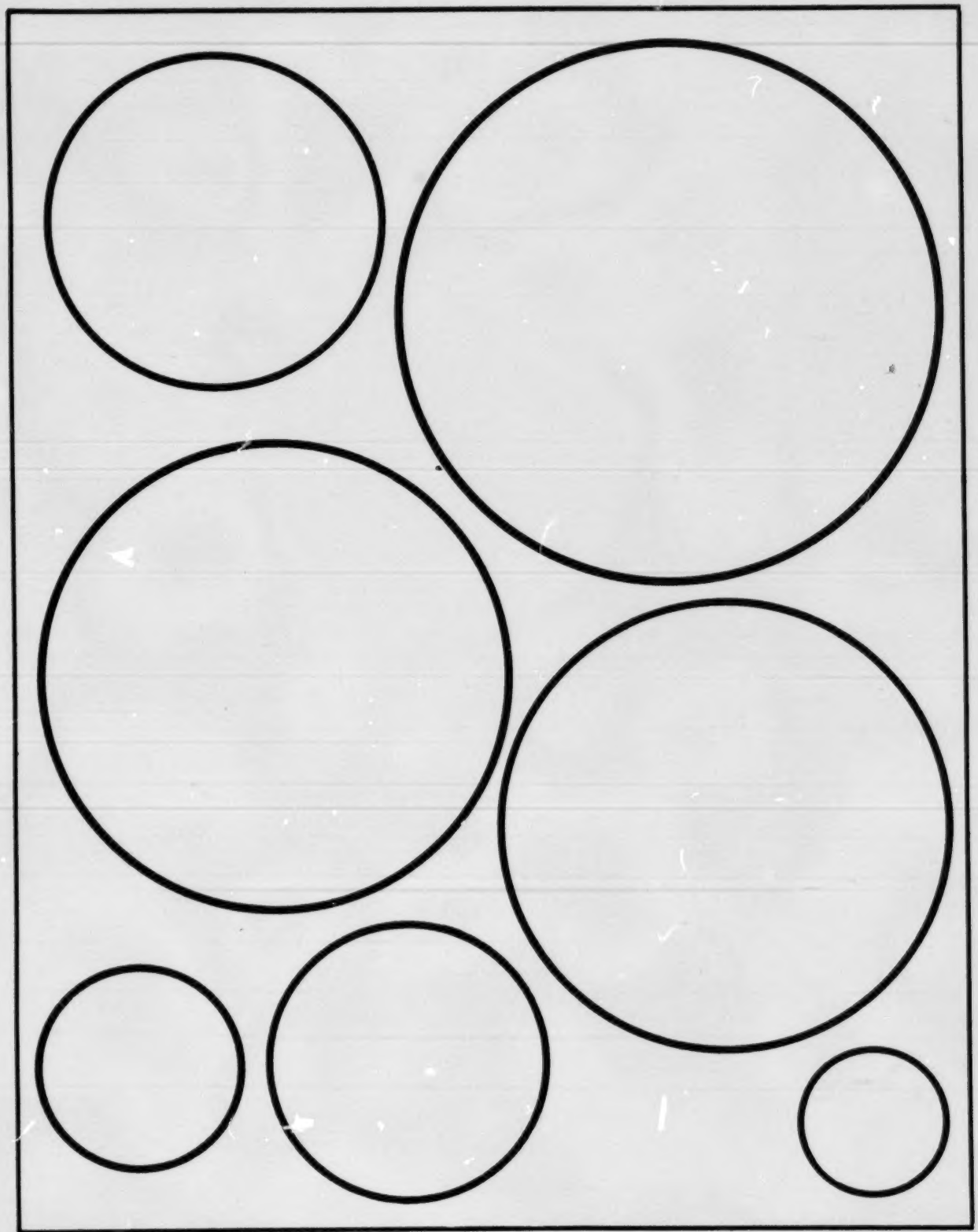
1	2
3	4

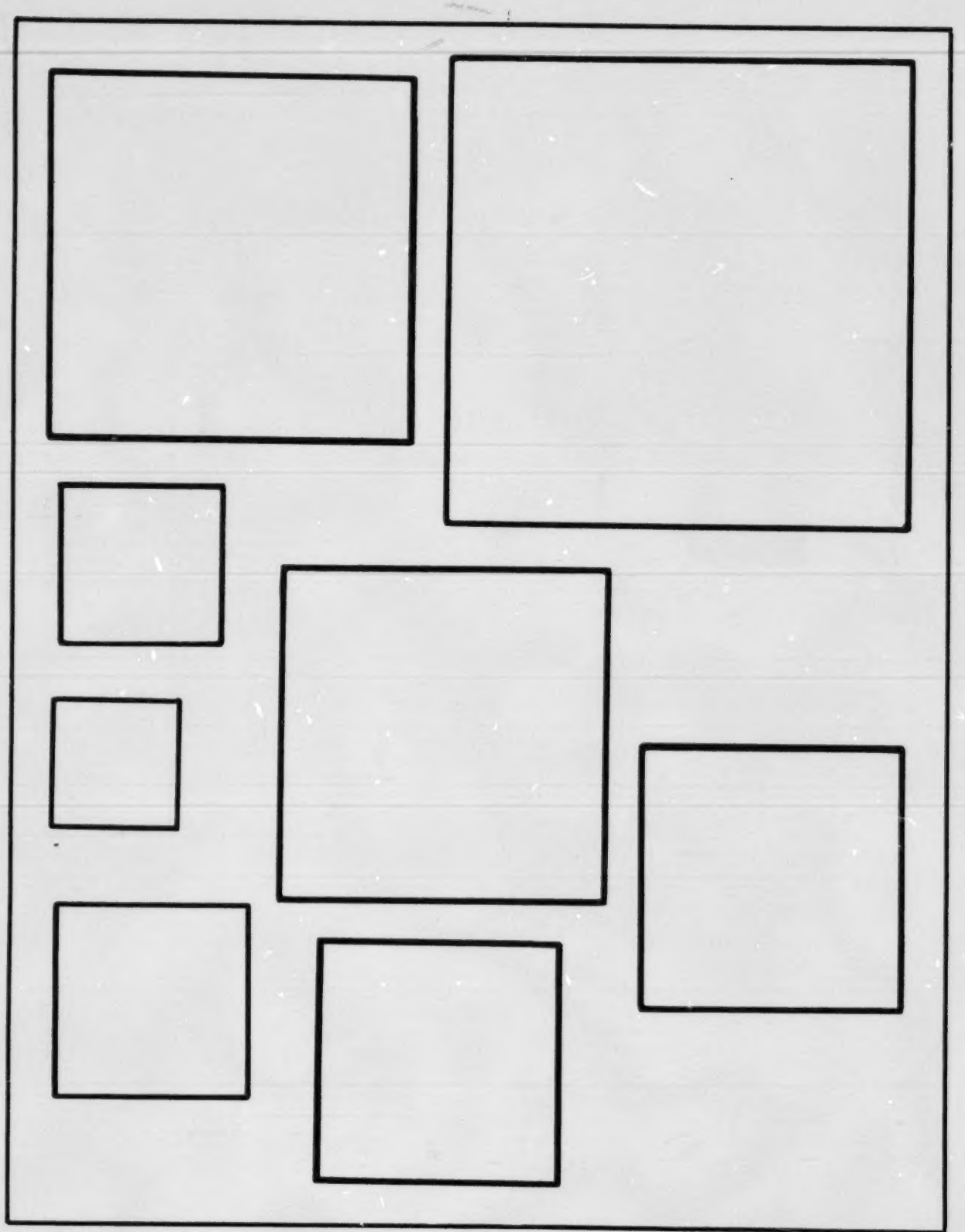
193

Para usar con Science/Math Strand

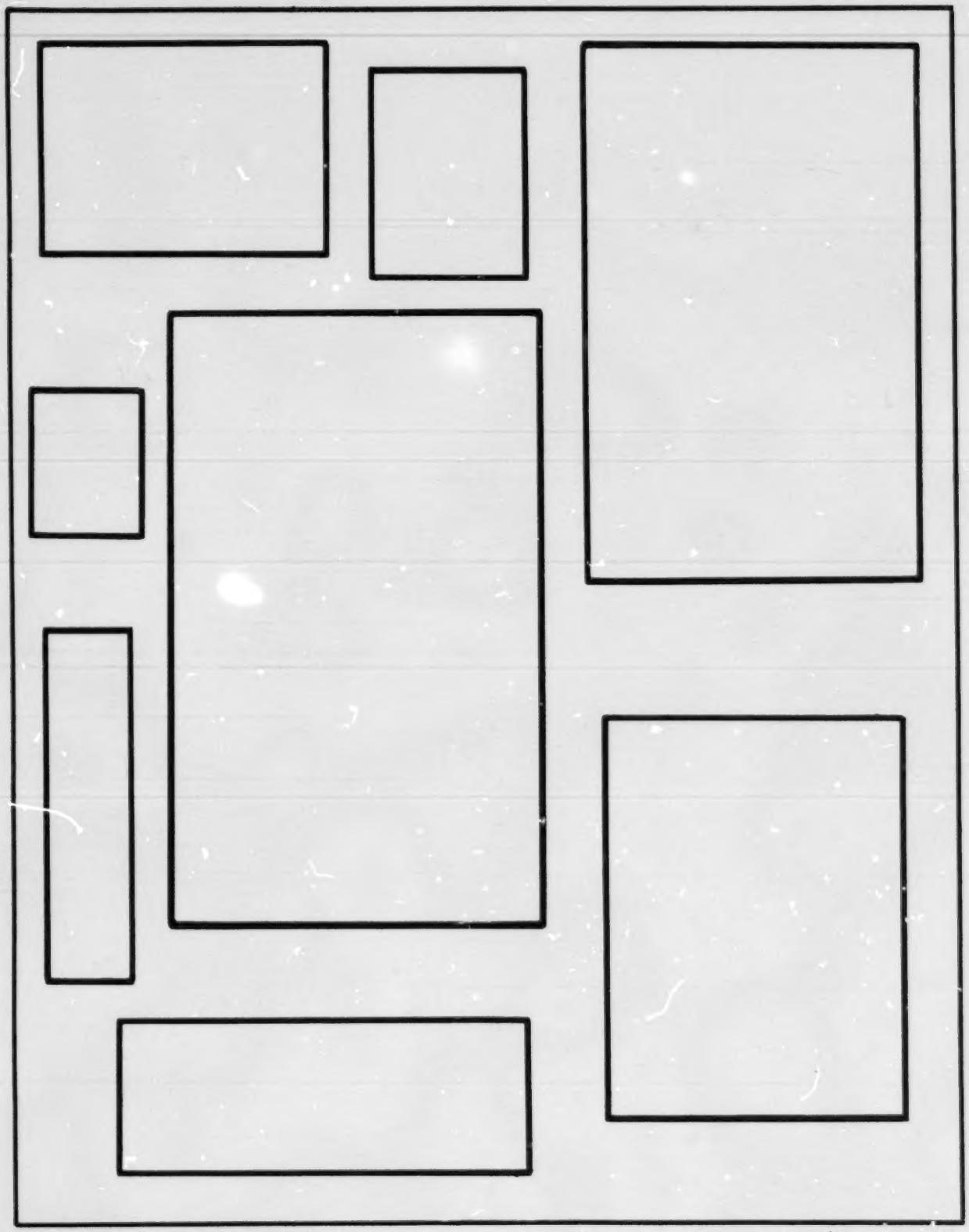
Kit 2, Conjunto de dittos

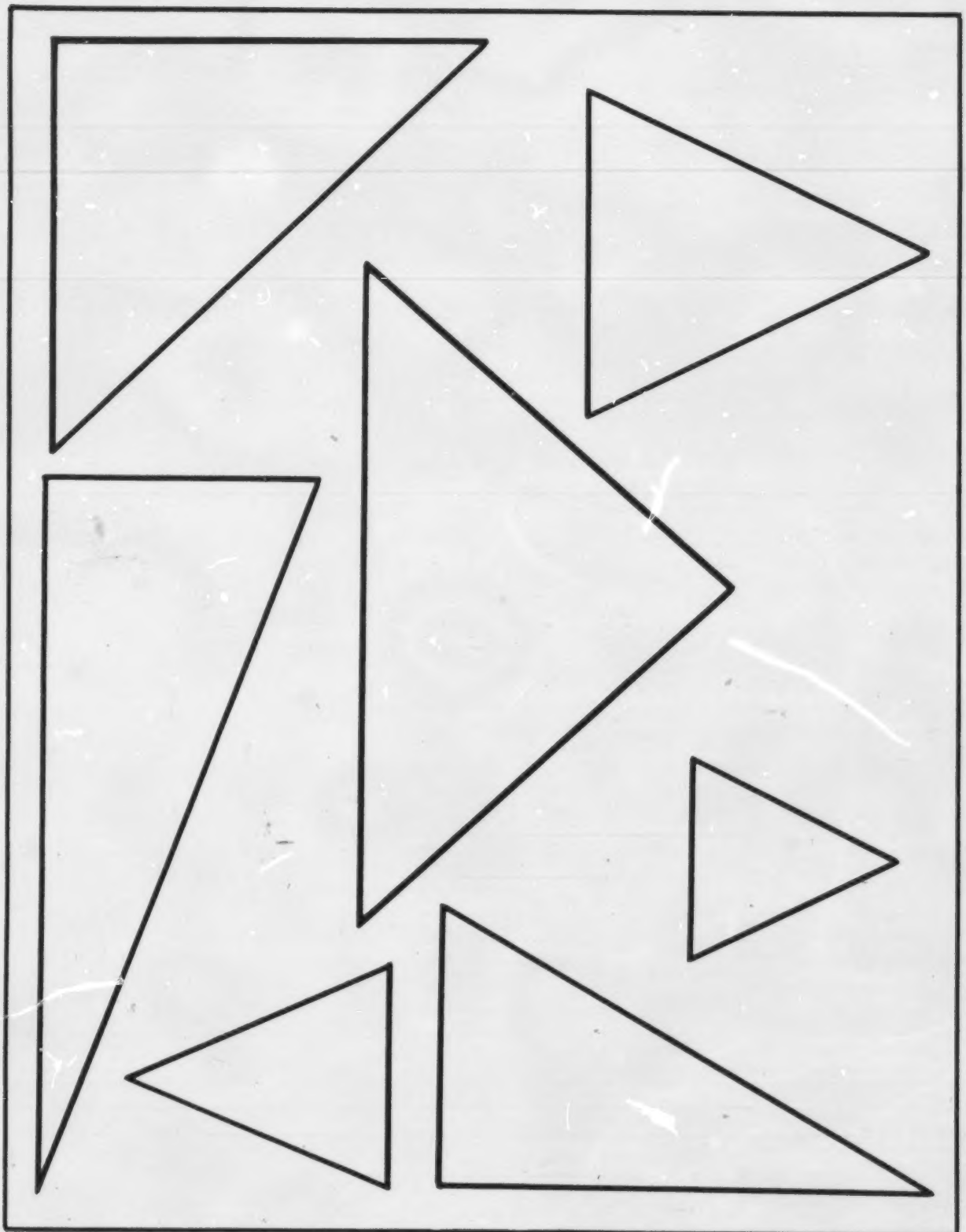
194



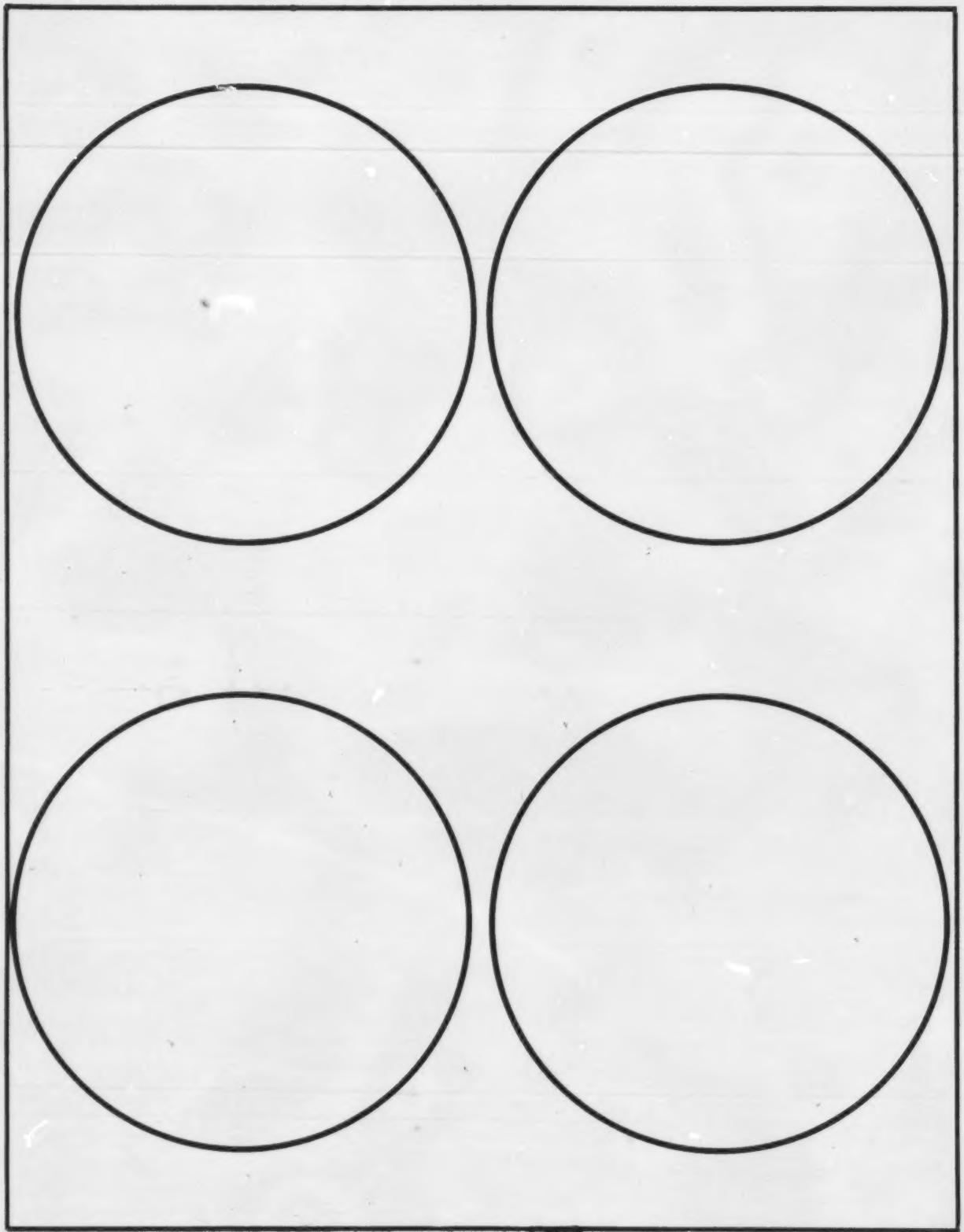


11





13

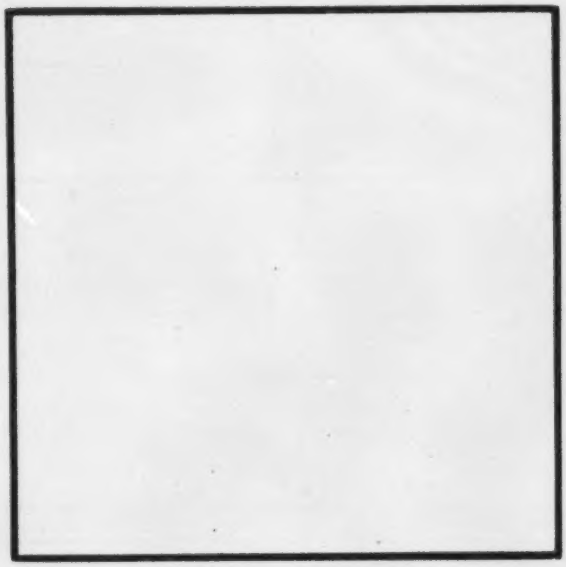


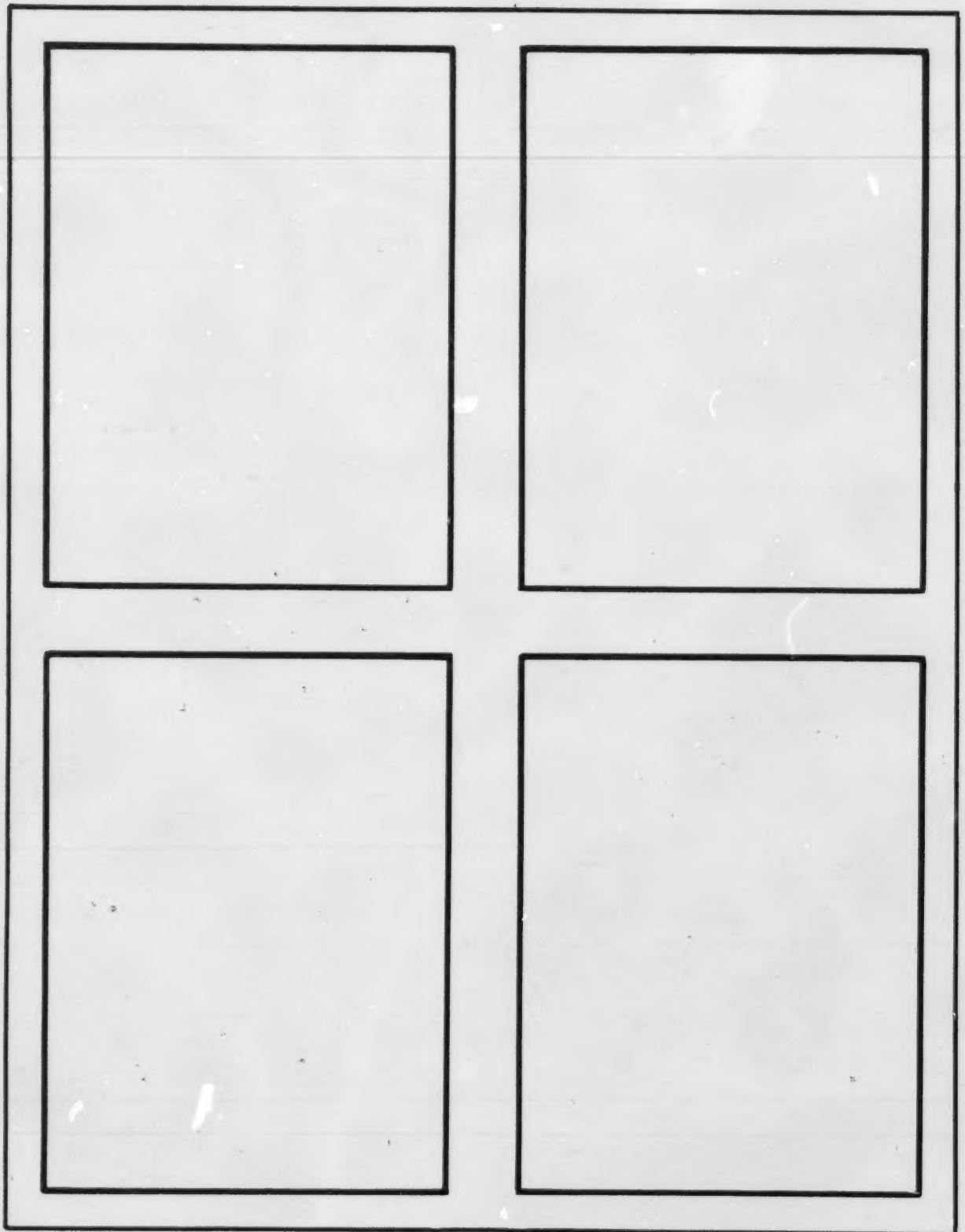
Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Conjunto de dittos

110

111





Kit 2, Conjunto de dittos

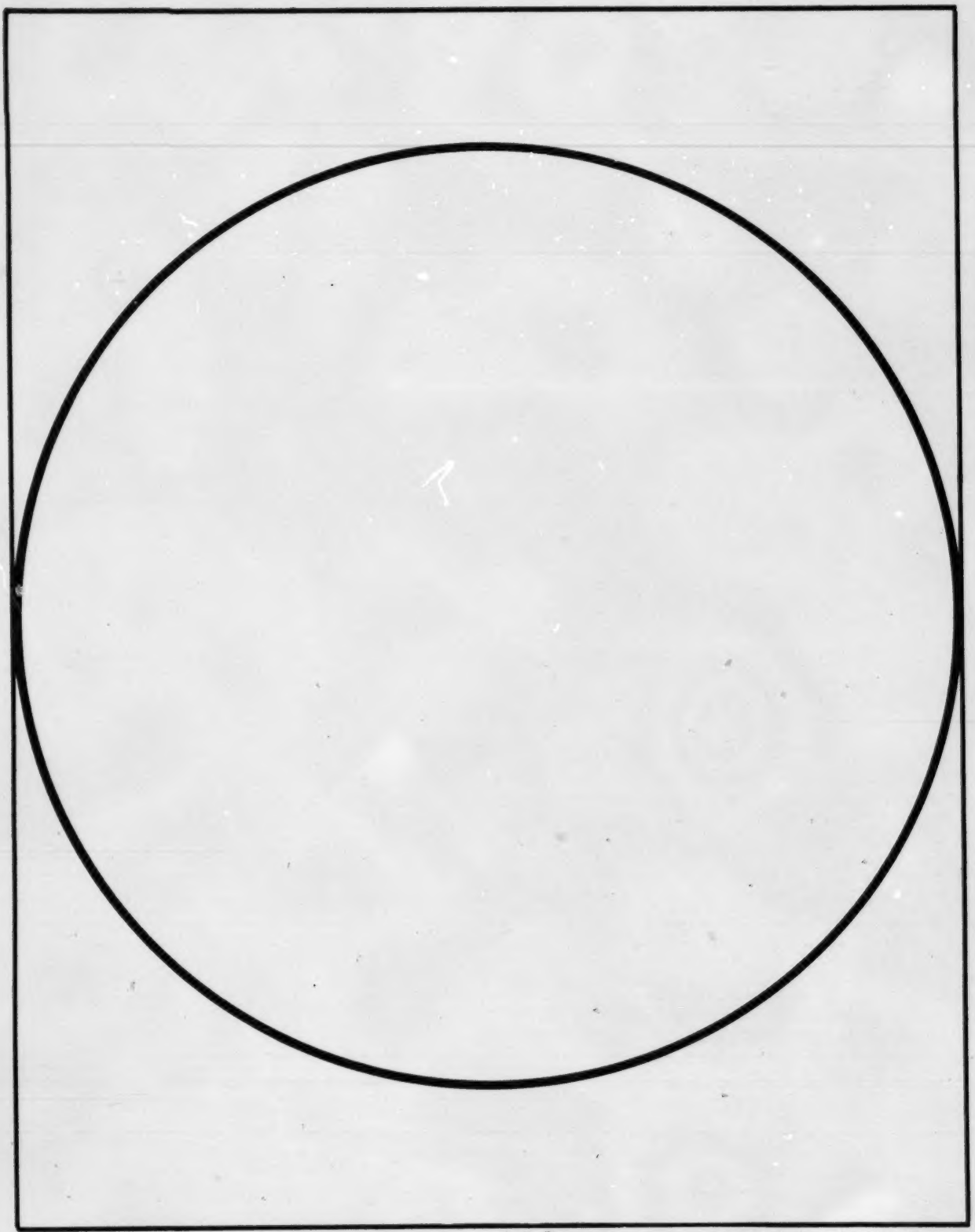
Para usar con Science/Math Strand

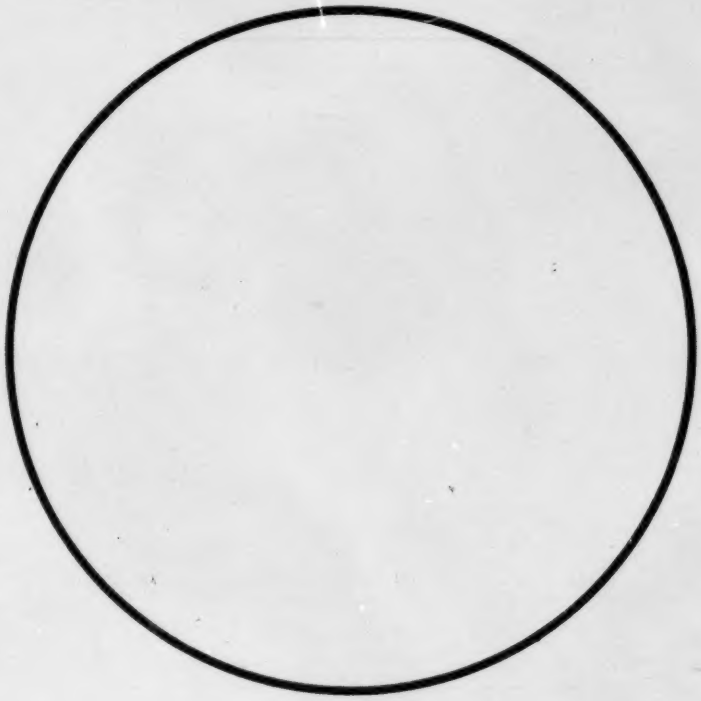
4

5

Kit 2, Conjunto de dittos

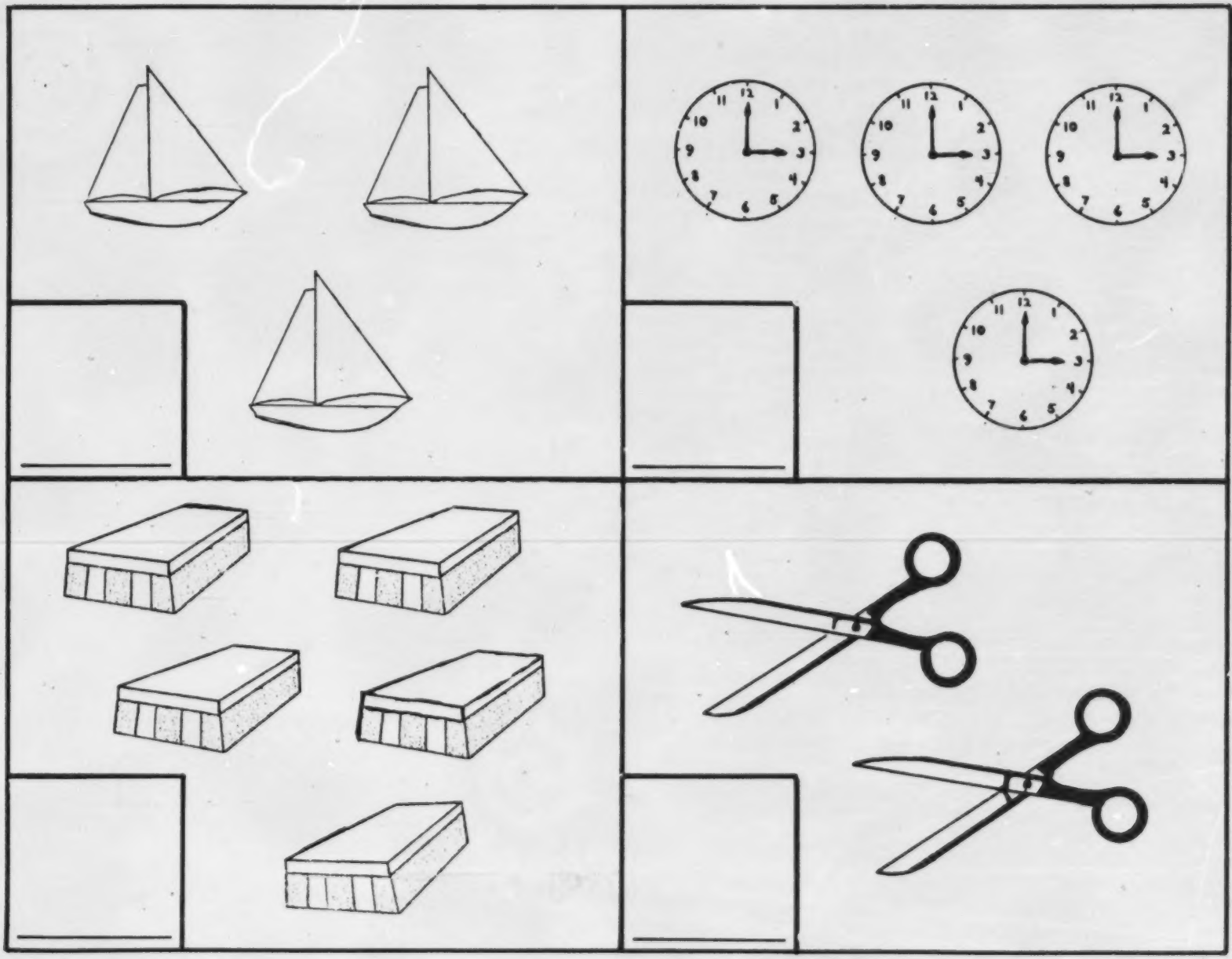
Para usar con Science/Math Strand





Kit 2, Conjunto de dittos

Para usar con Science/Math Strand



Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Conjunto de dittos

Para usar con Science/Math Strand

Kit 2, Conjunto de dittos

KIT 3

(Pages 25-38)

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand

127

128

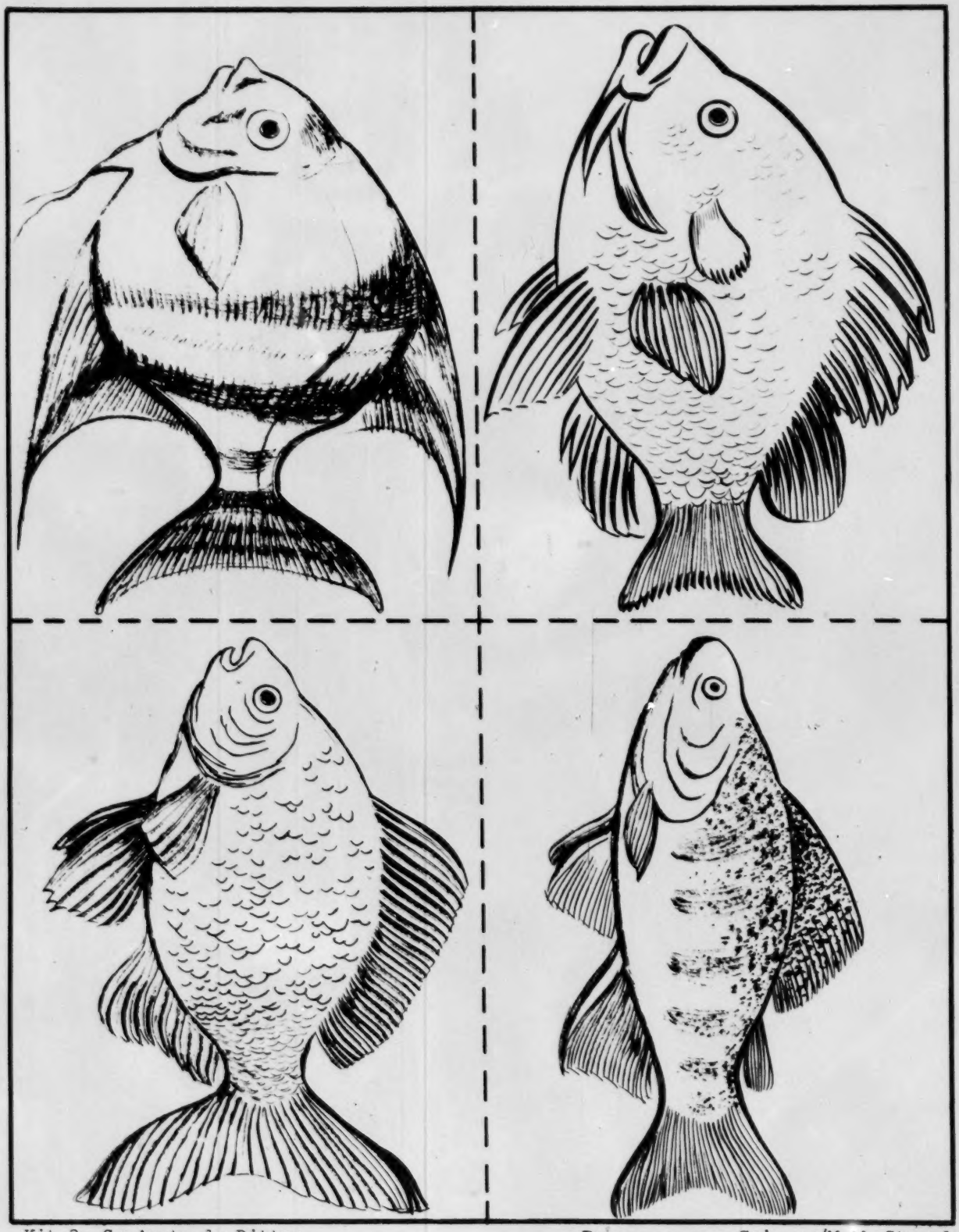
Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Conjunto de Dittos

129

130

131



28

132

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand

Para usar con Science/Math Strand

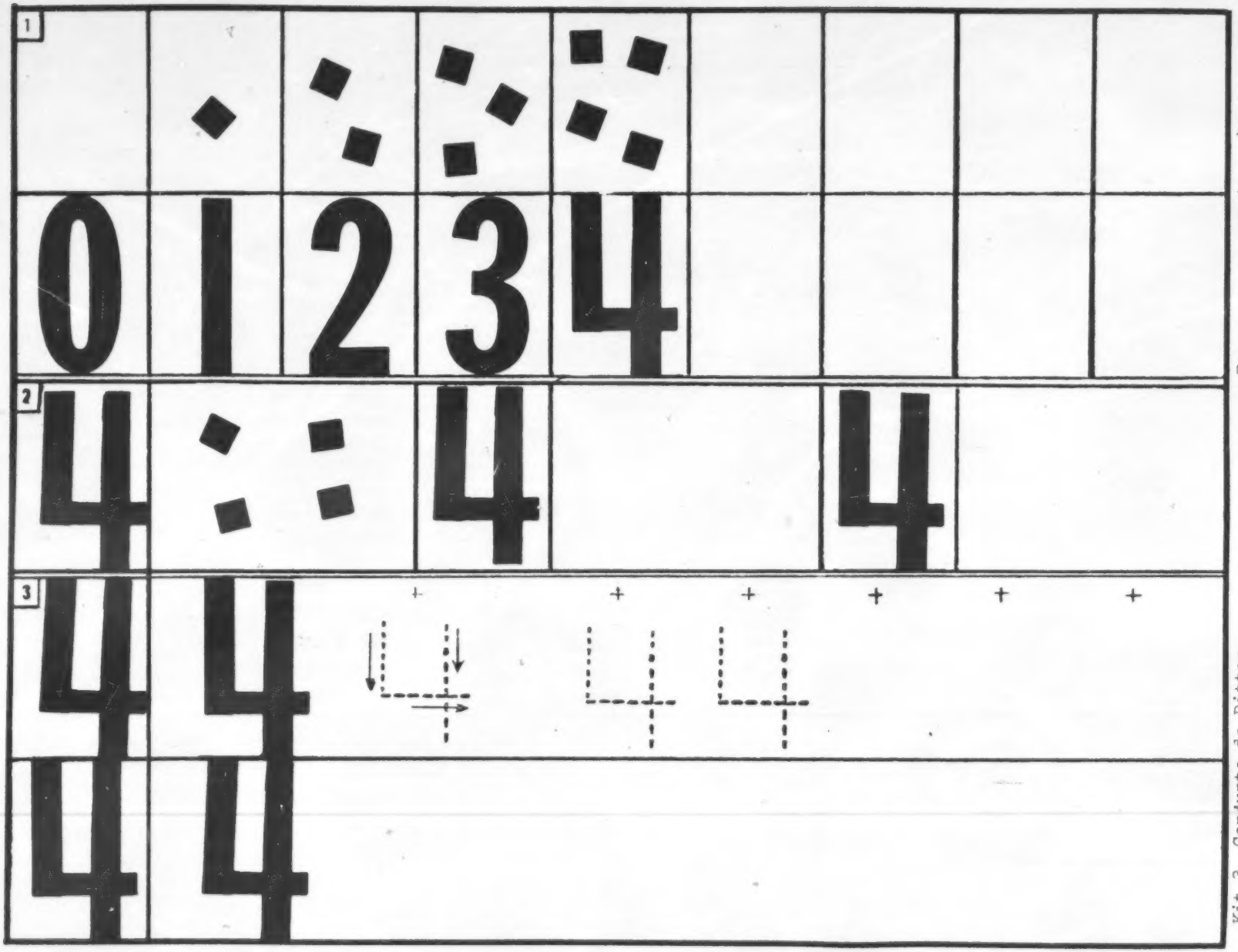
Kit 3, Conjunto de Dittos

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand

135

136



Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Conjunto de Dittos

137

138

Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Conjunto de Dittos

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand

141

142

Kit 3, Conjunto de Dittos

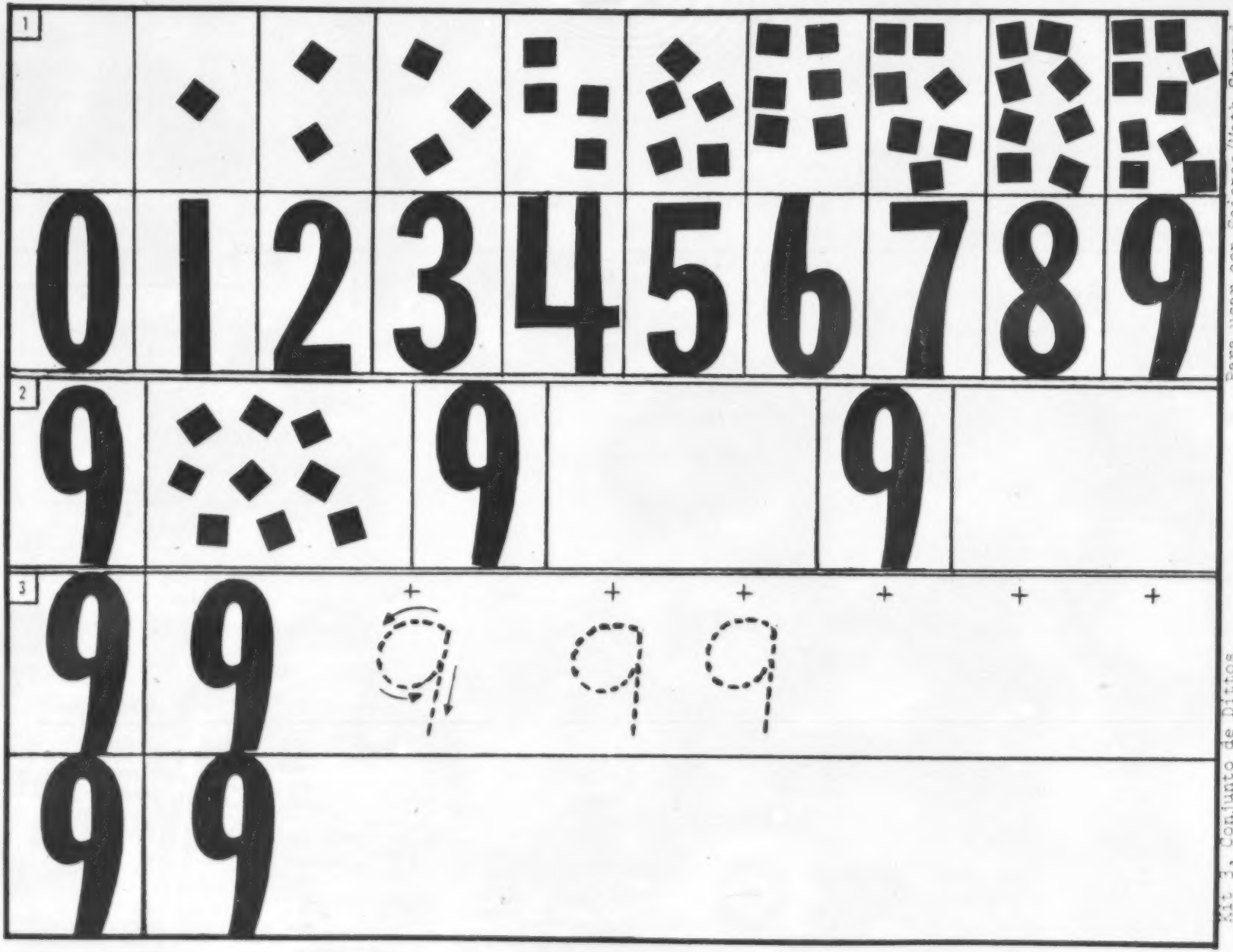
Para usar con Science/Math Strand

Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Conjunto de Dittos

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand



Para usar con Science/Math Strand

Kit 3, Conjunto de Dittos

Para usar con Science/Math Strand

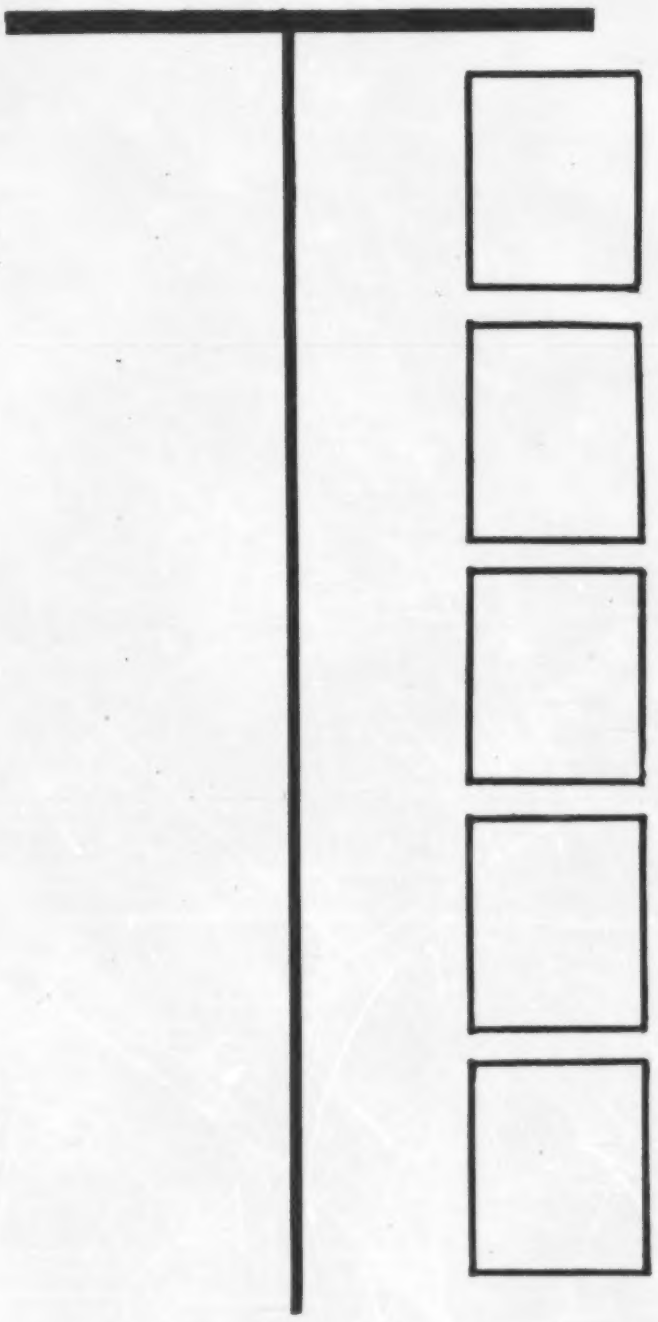
Kit 3, Conjunto de Dittos

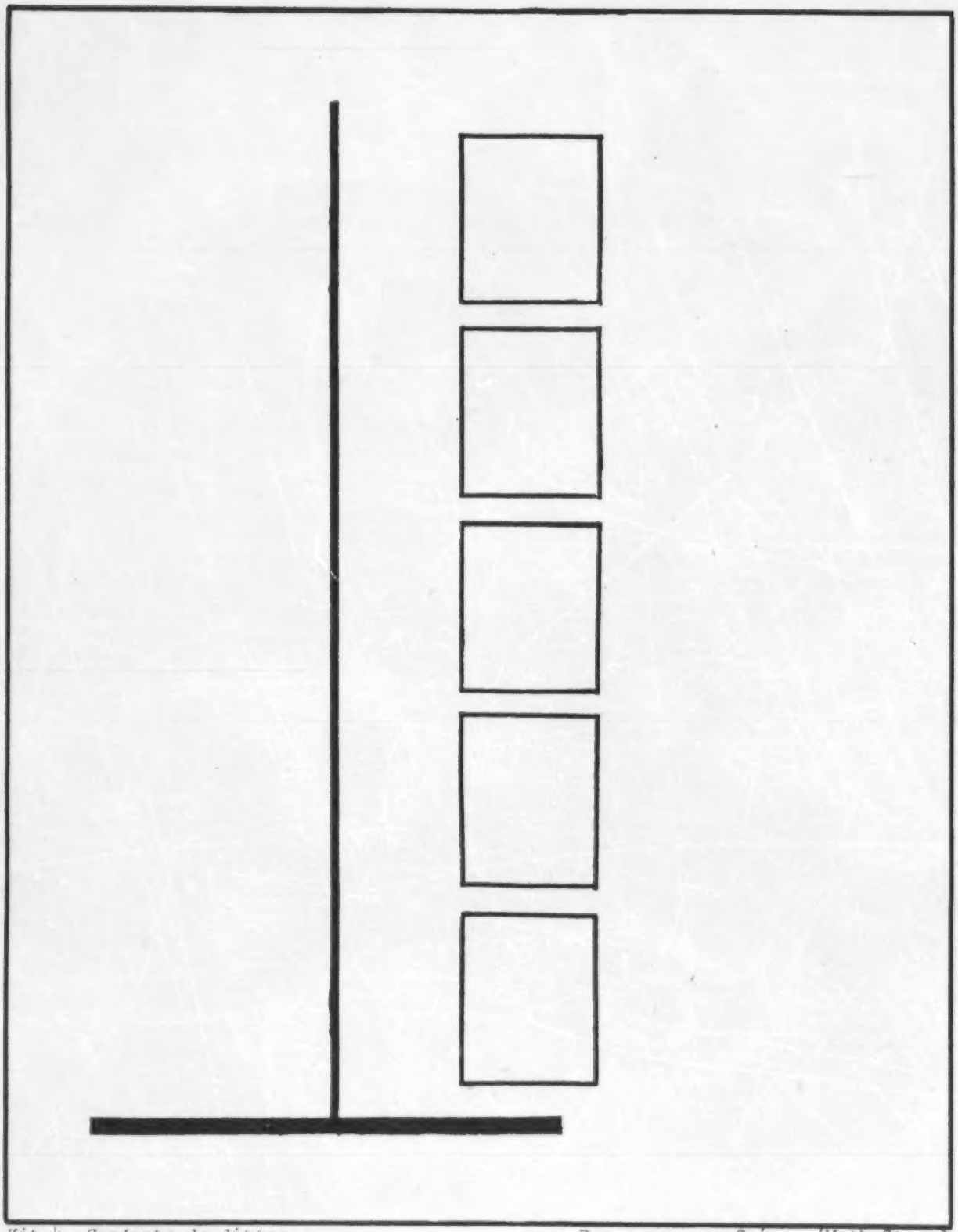
151

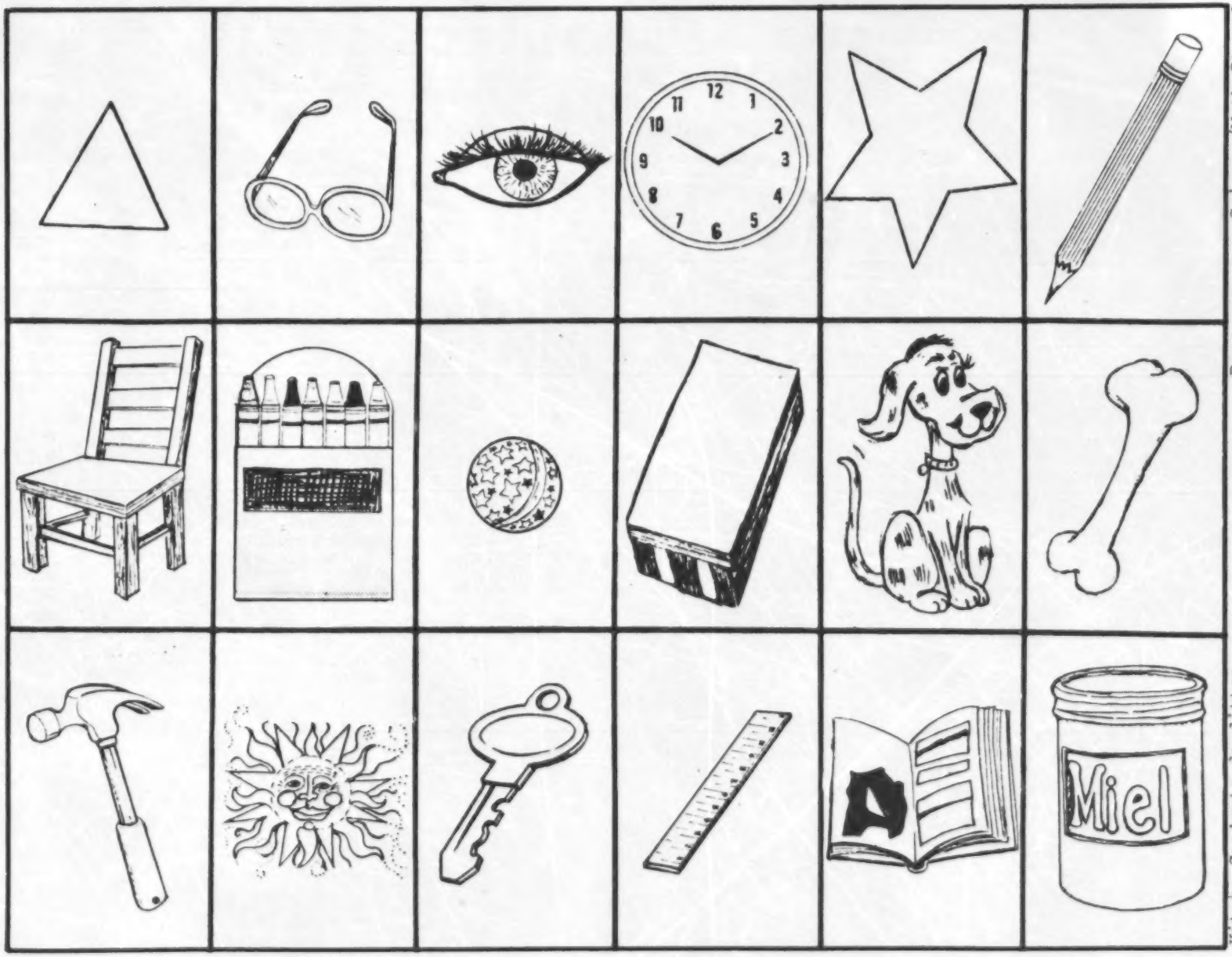
152

KIT 4

(Pages 39-43)







Para usar con Science/Math Strand

Kit 4, Conjunto de dittos

$$\begin{array}{r} 2 \\ +\ 2 \\ \hline \square \end{array}$$

$6 + 0 = \square$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +\ 2 \\ \hline \square \end{array}$$

$1 + 4 = \square$

$5 - 4 = \square$

$$\begin{array}{r} 6 \\ -\ 3 \\ \hline \square \end{array}$$

$4 - 2 = \square$

$$\begin{array}{r} 6 \\ -\ 1 \\ \hline \square \end{array}$$

Para usar con Science/Math Strand

Kit 4, Conjunto de dittos